

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38 - CHOLON

1ÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

| | | |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------|
| 1. -- Kiểm-ác-bồ-điền (Trị bệnh đờn ông suy nhược) | Mỗi ve giá | 2 \$00 |
| 2. -- Phụ-khoa Kim-phụng-huân (Đờn bà huyết hư khí suy) | Mỗi hộp 2 hờn giá | 1 00 |
| 3. -- Hòa-đơn chí-khải (Trị bệnh ho) | Mỗi gói giá | 0 15 |
| 4. -- Nhi khoa cãng-cơ-tăng (Trị bệnh con nít) | Mỗi gói giá | 0 25 |
| 5. -- Thửu hiệu phát-lạnh-lãng (Trị chứng nóng lạnh) | Mỗi gói giá | 0 16 |
| 6. -- Bánh cam-liệt (Trị bệnh cam tích) | Mỗi gói 10 bánh giá | 0 10 |
| 7. -- Sứu-độc-linh-được (Trị bệnh hoa liễu) | Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá | 3 00 |
| 8. -- Thửu hiệu nhân-được-thủy (Trị bệnh con mắt) | Mỗi ve giá | 1 00 |
| 9. -- Thanh-lãng-huân (Thuốc xổ) | Mỗi ve giá | 0 10 |
| 10. -- Phong thấp củo được (Thuốc dân tr các chứng bệnh phong thấp) | Mỗi miễn giá | 0 20 |
| 11. -- Sánh-phát-bá-thổ-giũ (Thuốc nước ước cho nước tóc) | Mỗi ve giá | 0 30 |
| 12. -- Bạch-trừ-cơ-cao (Trị các chứng bệnh đau đầu) | Mỗi ve giá | 0 60 |
| 13. -- Bạt-độc được cao (Trị bệnh Ung-thư u-nhiệt, ghê chốc) | Mỗi ve giá | 0 30 |
| 14. -- Trần-châu-phần (Trị bệnh phong lửa phỏng nước sôi) | Mỗi ve giá | 0 35 |
| 15. -- Tế-ganh được thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chói nước và thời-khi) | Mỗi hộp giá | 0 10 |
| 16. -- Bạch thỏ giũ (Đầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0\$20, -- ve lớn | | 0 40 |
| 17. -- Tăng được cao (Trị bệnh lết) | Mỗi thỏ giá | 0 20 |
| 18. -- Châu phần sanh cơ tăng (Trị các thứ ghê độc) | Mỗi ve giá | 0 20 |
| 19. -- Ngôi khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) | Mỗi ve giá | 0 20 |
| 20. -- Nha thống được thủy (Trị bệnh đau răng) | Mỗi ve giá | 0 20 |
| 21. -- Vạn ứng như phát trã (Trị bệnh cảm) | Mỗi gói giá | 0 06 |
| 22. -- Vi-tê-sanh trệt đã hườn (Hoặc tế cây, hoặc dành đập) | Mỗi hộp giá | 0 50 |
| 23. -- Dầu Essences de Menthe hiệu Núi-thiên-Đường | Mỗi ve giá | 0 25 |
| 24. -- Vạn ứng phát-đơn (Trị bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực) | | 0 10 |
| 25. -- Dầu đậu khấu (Nhứt đầu nóng lạnh số nước) | Mỗi ve giá | 0 10 |
| 26. -- Bông gòn thuốc (Đề hó ri ghê) | Mỗi gói là | 0 20 |
| 27. -- Mộng-tiền-trã (Trã hó ri phiến) | Giá mỗi gói là | 1 50 |
| 28. -- Tây-thi-lộ hương-thủy | Mỗi ve giá | 0 80 |
| 29. -- Lạp chỉ dao thương được-thủy | Mỗi ve giá | 0 50 |
| 30. -- Vạn ứng núi-thiên-dầu | Mỗi ve giá | 0 26 |
| 31. -- Sát nha hương-phần | mỗi hộp giá | 0 30 |
| 32. -- Vạn ứng bổ tá đầu mỗi ve giá | | 0 20 |
| 33. -- Cẩm-hạp ninh thần bổ thần hườn | mỗi hộp sáu hườn giá | 0 80 |
| 34. -- Dầu chổi | { Ve lớn giá | 0 40 |
| | { Ve nhỏ giá | 0 20 |
| | { Hiệu nhứt | 0 60 |
| | { Hiệu nhì | 0 40 |
| 35. -- Hoa-lộ-thủy | { Hiệu ba | 0 25 |
| | { Hiệu tư | 0 15 |

Bản-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tổn bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn s Dươc-linh-pháp-pháp (cách cách dùng các thứ thuốc-rất-kĩ-lưỡng) để đánh mà cho thân-chủ; nếu vị nào có-giờ-thờ-xi, thì Bản-đường lập tức gọi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ANDRÉ.
Tirage 4.000 exemplaires.

Le Directeur-Gérant: NGUYỄN-CHÁNH-SAT.

Ng. ch. Sat

nÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

18^e ANNÉE
NAM THỨ 18
Ngày 9 Octobre
1919

農 賈 茗 談

Số 130
Ngày 18 tháng tám
Năm Kí-Mùi.

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỜ ĐỒNG-DƯƠNG</p> <p>Mỗi năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Đổi nhâm..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an..... 30\$ 00 Six mois..... 12 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables à l'avance</i></p> | <p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <hr/> <p>NGUYỄN-C T DIRECTEUR - RE CHEF (Tổng-lê-kiên)</p> | <p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0-065 de large... 1\$50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 an centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin ghi thờ, hoặc dán tại Bồn-quản mã thương nghị.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Direction, Rédaction et Administration: Pellerin. - SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Hồi thi phải nói. | 6. Thơ lục bát gửi lại. |
| 2. Uê! Bacliou làm cái gì vậy cả? | 7. Cây trồng đất kém bông chầy. |
| 3. Không dám làm quan-tử giả. | 8. Lời rao đầu giá. |
| 4. Cuộc đờng. | 9. Annam phải giúp Annam. |
| 5. Thương-tranh cuộc. | 10. Nhân nhủ bạn quân-xao. |

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG-TỈNH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY Ở tại đường Canton, số 38, Chợ lớn. — Téléphone N° 358



PHU-KHOA KIM-PHUNG-HOÀN

Phẩm mà đơn-bà khác hơn đơn-bà thì chỉ có 2 đứa: 10 đường-kính, 20 sanh-đế mà thôi. Nên kẻ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kính đủ đặng. Nếu đường-kính chẳng đủ thì khó mà có thai cho đặng, vì là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cầm, lục-dâm, hoặc tại lo, rớt, buồn-bực, ru-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kính không đủ mà ra.

Thăm thai đây, là ngày đặng phương thuốc mầu nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, bằng gin bông sữa giếp cho đời, tựa như thuốc tột, giếp công đức ra mà làm niềm tin cậy cho các chứng bệnh đơn-bà đặng đặng hết.

Còn như bệnh thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rồi sanh con dễ chịu cũng nhiều, chỉ như đơn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đặng an thai, báo sản, chứng sanh con ra đặng mạnh mẽ nữa, bởi là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đơn-bà biểu nghiệm như trên đây.

Chỉ trị các chứng kể ra sau này: 1 Đường-kính hoặc trệ, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;

2 Đường-kính, hoặc đâm, ra huyết không dứt, hoặc kinh hoặc vắng đợt, hoặc đâm bầm;

3 Khí huyết đều hư, đường-kính không có;

4 Đường-kính ra nhiều quá, như muốn đâm bầm;

5 Đường-kính đi nghẹn, sanh ra thể huyết, trong bụng rất đau;

6 Thận thì chẳng yên, xây-xâm một mặt, đi uống không tiêu;

7 Đau lưng, một bên, tăng một, âm gầy;

8 Thận đặng chẳng yên, trong bụng đau hết sức, đi đặng 4 hoặc 5 lần, hoặc 10-lần hoặc 20-lần.

9 Đau ngực, mỗi ngày phải uống 1 nước.

với nước trà. Còn đơn-bà để thì phải dùng nước dái con nít mà uống với nước thuốc. CƯ'AN: Những đồ sống-sít, lạnh lẽo, cũng là đồ rang-uống nóng này, độc-dịch chẳng nên dùng. Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

THUỐC SANH ĐƯỢC THỦY

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-tuật đã nguội cứu càng ngày càng tiến hơn nữa, nhưng mà đời sang tân hóa chứng nào, bệnh lại càng sinh nhiều chứng lạ lùng chứng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp với người. Nay Bồn-dương có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu cứu trị các chứng kể ra sau này:

Về các chứng ban, Bồn mùa cảm mạo, Nóng lạnh nhiệt đâm, Thời chứng dịch hạch, Hoạt loạn nửa là, Đau-bụng sinh bực, Trúng phong trúng đâm, Bất tỉnh như sượng, Cầm gió sanh ho, Kiệt máu kiệt đâm, Nhứt mũi cùng mình, Tinh thần bất hồi, Trúng thử phát nóng, Thủy thổ bất phục, Vị chằng tiêu hóa, Bị ghê dầy sống, Sơn phong châu rớt, Đa ngứa nổi sần,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 20 giọt. — Con nít chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà cừ nư' đái con nít mà uống với nước thuốc.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

uống 6 giọt, uống với nước trà cừ nư' đái con nít mà uống với nước thuốc. CƯ'AN: Những đồ sống-sít, lạnh lẽo, cũng là đồ rang-uống nóng này, độc-dịch chẳng nên dùng. Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

NHI-KHOA-CANG-CO-TANG

Chỉ trị con, nít chạp, mương, kinh phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:

Cầm mạo thường lạnh, mình nóng, mặt đỏ, đăm ngằnghen con mắt lác liêu, hoặc trợn trắng, cứng rặng, cứng hàm, bắt tinh nhờn sứt, miệng khô mà làm ra ho hoặc khộc đém và giật tay giật chân, đường đi ruột bôn, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tăn này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mửa, khi tả, rút tay, rút chân, da mặt sanh, vàng mắt, ón gầy, khô khốc, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khộc có nước mịt đém ngà con mắt không nhắm đường đi đường tiêu không tụt, tay chơn lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MẠNG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tăn này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng từ 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng trở lại 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi sắp lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì sẽ đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình. Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 25

TRẠI THỢ MỘC MICHEL Nguyễn-hiệp-Hòa TẠI-CHỢ LÁI-THIỀU

Tại trại tôi có đóng sàng các món là: Bàn ăn mặc-dá dài, có cần hai kiêu. — Bàn ăn mặc-dá tron có kẻ thành. — Bàn ăn mặc-gò liền 4 kiêu. — Bàn tròn 4 trụ mặc-dá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-cây. — Bàn xây cột mặc liêu. — Bàn lao 12 trụ. — Bàn khách (salon). — Bàn ruyu (apéritif) 3 kiêu. — Vang một chơn tiện, vang gỗ uai, và vang ba. Tủ thờ, cần ba kiêu; Tủ áo, Tủ ruyu (buffet); giá nón dù (Porte parapluie et chapeau); Trụ kiền (colonne) ghế bàn-kết Baquette, ghế ngồi 5 kiêu, ghế liàng nguyệt, bàn viết 3 kiêu, vang một bảng đá trắng có chơn tiện.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 0 \$ 10

NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG

PHARMACIE ASIATIQUE 38, Rue de Canton, — Cholon

Tiệm ở tại Quảng-đông, ông Lương-y Vi-tê-Sanh chế ra

Siru-Độc-Linh-Được (THUỐC TRỊ BỆNH TIỆM-LA)

Bệnh Hoa-liêu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lây nó, sự chẳng biết ngon, ngũ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thâm, rất độc, cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cùng tuyệt giống, hoặc di truyền lại cho vợ con, ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế-giới, cho nên mới thấy đặng nhiều cái mới lạ mà nghiệm ra, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liêu thì hay dùng những vị Bã-đậu-sương mà xử cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà dâng xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, ắt phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái sự hại ấy rất to. Và chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo này nơi mạch máu, chớ không phải là ở hoai một chỗ, nếu xử như vậy mà xử ra mấy nơi mạch máu trong cơ-châu-thể đặng sao? Bất quá là lúc cái nhiệt độc nó đường hành mà cho ra, hoặc cho nó ra ngoài, đặng mà làm cho bệnh giảm xấp thì đó mà thôi, chớ nói làm cho nó, ấy hay là mạnh mẽ, mình mới hay rằng thì là làm to làm đơ.

Bởi tôi xét rõ các cơ-ay, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y đặng nghiên cứu các chứng bệnh ấy mà chế thứ thuốc này ra đây, để mà cứu người và giúp đời, và lại tánh thuốc cũng là hòa-bình, không nưn cũng không xử lầm, bệnh nặng thì mỗi ngày xử hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xử một lần, không đau bụng, cũng như thể người mạnh lại đưa vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo tiêu-tệ, hay là nơi thờ mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, an đượ nhiều, ngũ yên giấc và sửa diện-mạo sáng láng, tinh-thần khỏe khoắn.

Chỉ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương, Tim-la lở loét, Đau bệnh loét-xoài, Huyết khô huyết độc, Ghê độc lây lỵ, Hạch nơi chỗ độc, Bán thân bất toại, Dương-mai mọc mủ, Ung thư nhọt ghê, Lát voi lết đờng tiền, Vỡ danh thiên độc, Các chứng độc ngoài da,

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đặng có tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này trị dứt độc chẳng còn tái đi tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm mai uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hườn, uống mỗi lần ba hườn sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tằm mỗi ngày một lần và phải cứ ăn đở chưa, đở sống sít

Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá là..... 2 \$ 00

Lục-Tính Khác-Lầu
Số 84-29, đường Espagne
SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoài bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NỮ-CÔNG-THANH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi kiểu.

Nhà in và nhà bán sách

HUỖNH-KIM-DANH
10 - 14, Rue Catinat - Saigon

Kính lời cùng lục châu chư quý-ông quý-bà được rõ, nghề bán sách và nhà-in của tôi xưa nay mà được bền vững, thiết cũng nhờ quý-ông quý-bà có lòng tốt mà giúp tôi mới nên việc, thiết tôi thêm cảm ơn công. Nay tôi mới mở thêm một cửa hàng buôn bán tờ lụa đủ các kiểu hàng Tây, hàng Bắc hàng Tàu, hàng Xiêm, hàng Nhật-bản cùng là ren, nón Tây và đồ đồng, thì tôi chắc rằng quý-ông quý-bà cũng sẵn lòng giúp tôi cho nên việc luôn. Cứ xin quý-bà có lòng chiếu cố mà giúp cho cuộc thương-mại của người đồng-bang càng ngày càng mở mang thịnh phát; mai sau mà có được cuộc buôn to, thì tiền bạc ấy cũng luân chuyển nội xứ Nam-kỳ chứ không lọt ra xứ khác, nhưng lời tôi phân đôn-bá thiếu trí, những lời tôi tỏ ra đây hoặc có lỗi-lầm chỉ thì tôi cũng xin quý-ông quý-bà miễn lỗi cho tôi. Vì tôi thấy mấy chủ khách và mấy chủ nhà tôi xử ta đây đều nhờ nghề buôn bán mà làm giàu to, nên đồng-bang ta thì cứ ngồi khoanh tay mà ngồi, để cho họ ấy họ lợi hơn. Nay đồng-bang ta ngoài Bắc-kỳ đã được nhiều thứ tờ lụa rất khéo mà lại chắc và bền, lại cũng có rẻ hơn hàng ngoài quốc. Nên tôi muốn đồng-bang ta cũng mở một hàng đồng-bang xử ta mà giúp cho đồng-bang xử ta cho mang hạnh phúc.

ĐƯỜNG 770 HUỖNH-KIM-DANH
Cửa Hàng

Hồng cảm khách-sang

Quat Lagrandière số 26 Châu-thành
Nam-vang

Kính cùng chư vị các nơi đang rõ Tiệm ngủ này mới lập ngay bằng tàu lớn Nam-vang; phòng rộng, có đèn khí, nước máy, có xe hơi đưa hành khách và chở hàng hóa đi Cần-vọt (Kampot) Hátien. Ai có học tiền gửi cho chủ khỏi lo mất.

GIÁ TIỀN PHÒNG

Hạng nhứt: 1 \$ 00
(nếu 2 người ở chung: 1 \$ 50 - 3 người: 2 \$ 00)

Hạng nhì: 0 \$ 40 - 2 người: 0 \$ 60;
ăn cơm mỗi buổi một người: 0 \$ 25.

Có café bánh mì bán.

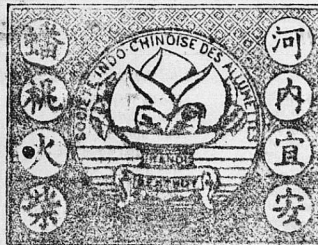
Thợ làm bánh mì

Cần dùng một người thợ làm bánh mì thiện nghệ.

Xin đi nơi Báo-quán Ông-Cô-Mín-Đàm mà thương nghị.

VILLE EAU-DE-VIE DEJEAN

là một thứ rượu rất có danh tiếng hơn hẳn chực năm nay.



CÓ MỘT MINH HẰNG
DENIS FRÈRES
làm Đại-lý, có
trữ hộp quẹt
hiệu này nội xứ
Đông-Dương
mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

PHŨ-TOÀN

17, 19, Rue Amiral Courbet
HALLE CENTRALE (SAIGON)

Kính cùng quý ông, quý bà, tiệm tôi có bán đủ thứ thuốc Tây.

Bán y giá, thiết rẻ, cách tiếp rước theo lệ phép Annam.



Tôi mới mở thêm một tiệm đóng giày và sửa giày, lớn thêm có thợ Annam rành nghề. Đóng rất kỹ càng và chắc làm. Giá rẻ, da tốt, kiểu khéo.

Xin đồng-ban niệm tình giúp tôi nên việc rất gấp ơn và công. Như trong Lục-châu có cần dùng, xin chịu khó viết thư, tôi sẽ thì hành lập tức.

Chữ tiệm: NGUYỄN-FAN-TANG.

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

CÙNG LÀ CÁI NHỤC THU' NHƯ'T

Annam này chực mà bán lúa



- Tiều-na-má! Ngô không thêm mua lẻ. Li! lừng có ở lò ào ào lẻ!
- Thiệt cái giống chực mua lúa này, nó ý nó một mình một chợ nên nó phách quá, mình năng nỉ với nó mà bán; nó đã du bưng trả thạp trả cạo, rồi nó còn đuổi mình như đuổi..... Thiệt xấu hổ quá. Vậy mà không biết chừng nào Annam mới có nhà máy và hàng gạo? - Mày ông nhà giàu Annam ở đâu? Các ông đành để cho nói giống ta chịu nhục mãi vậy sao? Trời ơi LÀ TRỜI!!

Người Annam nào mà chẳng thương Annam thì không phải là người, nó là con Rệp.

Hỏi thì phải rồi

Trong Thời-Báo số 75 ngày 23 Septemb 1919 có ân-hành một bài T. o-rin VÂN LAL, có 3 cái vắn-dé của 4 ông là: Đào-trung-Hậu; Nguyễn-quan-Giàu; Huỳnh-ngọc-Bàng và V. k. T. & Chqlm; thiết Bôn-báo chúng tôi rất phục tình 4 ông có dạ nhiệ-thành cùng nói giống mà lo lẫn như vậy cũng phải; nhưng 2 câu vắn-dé trước thì qui đồng-nghiệp Thời-Báo đã có giải rồi, dấu phẩy dấu không xin để cho phần đồng công luận. Duy có cái vắn-dé thứ ba thì cang cấp với bôn-báo, nên bôn-báo chúng tôi phải biên giải cho phân minh, cho 4 ông cũng chừ khân-quan làm thừc.

Phàm những lời rao của các nhà Thương-mại mà muốn dăng báo lâu dài, già cả mỗi tháng bao nhiêu và hạn lệ mấy năm thì phải có làm giao-kèo với nhau, mỗi dăng cam mỗi bôn. Hai dăng không ai được thất tin, nữa chừng mà bỏ ngang.

Vả lại lúc làm giao-kèo với nhau là lúc thương-chiến chưa khai; đên nay thương-chiến tuy khai rồi mà hạn-lệ giao-kèo chưa mặng, nếu chúng tôi làm ngang mà bỏ nửa chừng, thì các nhà buôn ấy họ cứ theo giao-kèo mà kiện số tôn 5, ba ngàn đồng, thì bôn-báo lấy chi mà chịu cuộc tôn-phí ấy Thoãn như 4 ông có dạ nhiệ-thành với què-hương mà chịu giùm các cuộc tôn-phí về tiền tụng lệ mà bôn-báo thất ước với các nhà buôn ấy, thì bôn-báo cũng vui lòng mà bỏ các lời rao ấy liền, chớ chẳng dám vì tư-lợi mà quên

Người Annam nào ăn tiền của Chệc mà ngán đốn sỏ buôn bán của Annam thì nó là con Bô-chét.

đều công-nghĩa, xin 4 ông xét giùm.

Luôn dịp bôn-báo xin mời 4 ông là: Đào-trung-Hậu; Nguyễn-quan-Giàu, Huỳnh-ngọc-Bàng và V. k. T. lúc nào rảnh bắt câu là giờ nào, xin đời gột đên Tệ-quản trước là nhậi trà Huê mà chơi (vì lúc này bôn-báo chúng tôi không có trả Tàu) sau chúng tôi sẽ trình tờ giao-kèo cho 4 ông làm duyệt, xin chớ từ nan, bôn-báo lấy làm may mắn.

Nông-Cô Min-Dam.

Uà! Uà!! Uà!!!

Bachieu làm cái gì vậy cả!!!

Hôm trước nghe các ngài ở Bacliêu sỏ sắn về cuộc tranh thương này lắm mà! kêu rừ hiệp hùn nhiều quá, nay chưa làm được việc chi, thịnh linh vùng kêu mà trả phần hùn-lại hết. Làm cái gì lạ vậy các ngài, già ngô sao chớ! Vì sao vậy!! Tại sao vậy!!! ở Bac-liêu không có chuỗi mà! kỳ không!

Đôi số nhà

Kính cho khân-quan hay rằng Báo-quần Nông-Cô Min-Dam cũng cón ở tại chỗ cũ, đường Pellerin như thừ nay vậy; duy có một đếu là Thành-phò mới dời số nhà lại mà thôi. Trước thì số 53 mà nay đã dời lại số 71 rồi. Vậy từ đây ông nào có muốn gởi thư cho Bôn-quần thì xin đê: Nông-Cô Min-Dam, 71, Rue Pellerin, Saigon.

Nông-Cô Min-Dam.

Không dám làm quan-từ giã

Xem Lục-tính Tân-Văn số 681, ngày 6 Octobre 1919, thấy bài Tờ Tờ mới sắn của M. Mông-huê-Lầu làm mà khuyên các bạn đồng-nghiệp xin đưng Nông với mà làm phần kê. Lại có đê một câu: Biết người biết ta mới rắng quân-từ. Xem trọn cả bài thì tôi đê hiểu ý M. Mông-huê-Lầu muốn đưng đôn từ mà báo chữa cho ông Ninh.

Trong ý M. Mông-huê-Lầu lại nói như vậy: Vì liệt-qui đê liệt trước, Tàu và Tây, trước, xuất không chịu Xứ. Nghĩa là ông lúc tranh thương này hê si thâu của khách được thì thâu, chớ đưng cho họ thâu lại của mình. Phải! Phải! Hay! Giỏi! Tôi khen lắm chớ! Tôi phục lắm chớ!!

Nhưng vậy mà tôi tiếc cho M. Mông-huê-Lầu không kịp suy cho chính, không kịp nghĩ cho xa, biết có một chơ chưa biết tới hai mà kiêu căng khi đê đưng-bào ta hay không?

Bá biết rằng bệ mình mua đô của họ là đâm tiền mà làm lợi cho họ, đêu ấy chẳng nên làm thì đã đành rồi. Phải rồi, nhâm rồi. Có nư họ đâm tiền rồi mua đô của ta là họ làm lợi cho ta thì thâu. Vậy rồi hê thây có lợi!! nhâm mất mà thâu, chớ không kê chi phải quấy hay sao?

Này! M. Mông-huê-Lầu, ông có biết khách-trú qua tá ngụ tại Nam-kỳ ta đây, họ nhờ cái chi mà làm giàu làm có, nhà cửa toà ngang đợc, lên xe xuống ngựa, sung sướng cho tới cực điem rồi họ trở lại mà kiêu căng khi đê đưng-bào ta hay không?

Có phải là họ nhờ lúa gạo và thổ-sản Nam-kỳ ta mà đợc vậy chăng?

Vậy hê muốn nói họ đâm tiền tới làm lợi cho ta mà ta nên thâu là họ vào tiếm còm của ta họ ăn, họ vào quán cà-phe của ta họ uống, bắt đầu là đô chi mà họ ăn xài tiêu liễn tại đây (consommer) thì ta nên báo cho họ mà thâu lợi, chớ đại gì mà không thâu. Chớ như lúa gạo, kê, tr, bắp khoai, mề đêu, da trắng, yếm da, da trâu, da bò v. v. là đô sỏ-sắn

của Nam-kỳ ta, họ làm trung-gian mua mà đê lên chôn-bi-tràng, làm trò chơi nhây múa cho bà chơ khách người đũa ngựa nơi phố vắng ào bầy rừng ra ngắm xi-gà mà coi chơ cho sướng. Thiết nghĩ tới đây tôi cũng ủa nước mắt cho một đấng thừy-giã của ta mà còn sai làm đường sý; hường chi là hon bô-lưu hê thây lợi/ thì ham, rồi biết hê nghĩ chơ ta thoát khỏi cái ách China mà rừ cho đợc cái nhọc vô cùng vô tận này.

Mông-huê-Lầu lại nói: Bê trong ta biết rỏ là khách phả đôn-thê ta, chớ bê ngoài ta cũng nhâm cho khách-trú là làm phước, nên Mông-huê-Lầu khuyên anh em chúng ta: Phải lấy bê ngoài mà tỏ mặt người quân-từ.

Mông-huê-Lầu ơi, mỗi người riêng mỗi ý, vì ý của Mông-huê-Lầu thì vậy, chớ ý tôi thì khác bô, thây sải thì nói ngay, chớ không hê biết tuận vị ai; Thôi, làm quân-từ thiết đợc thì làm, bằng không thì thà là làm tiếm-nhân, đâm hết mảnh ngư thiềng mà bở đáp cho đưng-báo; chớ làm quân-từ giã như Mông-huê-Lầu dạy vậy, thiết tôi không dám. Xét lấy, nghĩ lấy.

lông đâm hết 5, 6 người đưng-báo của ngài đi bán lại thâu lợi mà làm giàu. thì ta quyết chẳng nên bán cho họ. Ta hãy mua quip với nhau lập hàng mà trữ những các thổ-sản sý rồi bán thàng cho ngoại-quốc mà giữ cho trọn cái quyền-lợi cho ta, thì ta mới có thê mà lung lay nổi cái cò-sỏ của họ chớ. Nếu nói như ông vậy thì tuyệt giao với họ mà có lợi ời?

Vả lại con người ở đời hê thây lợi mà lợi không thất nhơn nghĩa thì mới đưng làm. Chớ nghề hời lợi mà nhêm mắc làm công, không kịp nghĩ suy rồi về sau hê lợi bao nhiêu thì nhọc cũng bấy nhiêu, ăn nằng sao kíp?

Chỉ như việc của tên khách-trú Quách-lai-Kim lập cước làm chay đưng đưng đíp mà bở thì cho đưng-báo ta đô; mà Mông-huê-Lầu biết rắng bôn đi chiụ thì đêu là bôn ăn mây, quẹo tay, đui mắt; chẳng đừ cho ta đưng đưng. Tôi xin hỏi Mông-huê-Lầu, bôn ăn là người nước gì mà Mông-huê-Lầu là người nước gì? Bôn ấy tuy ăn mây, là bực hạ-lưu, mà cớng là đưng-báo của Mông-huê-Lầu vậy chớ! Cớng là máu thì Annam như Mông-huê-Lầu vậy chớ! Khách-trú thừ nay sao không bở thì, lại đưng lúc tranh thương này mà bở thì cho Annam? có phải là họ muốn làm nhọc cho Annam hay không. Nếu họ bở thì xong rồi, chỉ chớ khỏi họ thê rắng: Tiếm na mà nỏ làm phách nói tuyệt-giao với tao mà tao bở thì nỏ cũng lui đâu tới mà lãnh, tưởng nó khỏi tao sao?

Đó! có phải là một người làm xấu cả bọn mang như hay không? vậy mà có nhọc cho Mông-huê-Lầu hay không?

Hướng chi đưng Ninh là người thừ nay thừ nay hay đưng thuyết mà khuyến rừ đưng báo ta rắng ngon mà hùn hiệp bán buôn mà tranh thương với khách-trú. Sao ngài lại nói như này mà đâm bản hê và hê giúp cho khách-trú mà tác thàn cho cái cuộc cho khách-trú lập ra mà làm nhọc đưng-báo ta. Sao mà cái sỏ hành với cái sỏ ngôn của ngài nỏ tương phân với nhau làm vậy? Vả lại trong gánh hát của ngài đờ có ít nư cũng là 5, 6 mười. Tuy họ là bán hát của ngài mặt đêu, chớ cũng là em ủa các ngài, đưng-báo của ngài, máu thịt của ngài vậy chớ. Sao ngài lại đanh

Ái biết may đó Tây

Ông Nguyễn-chánh! Ông thì ưa mặt y-phục Annam. Còn tôi đây lại ưa mặc đô Tây, ông biết đâu có thợ may khéo xin chỉ giùm, mà tiếm Annam đả! - Qui-hữ có muốn kiếm thợ may đờ Tây khéo thì đi lại tiệm XUÂN-LAN ở đường Boulevard Gallieni số 13, trước gara xe lửa Saigon-Cholon. Tiếm đờ may khéo lắm, lại biết may tới áo pardessus nữa; mà đờ là tiệm Annam thứ thiệt đả!

HÃY BÔI THỜ ĐỒNG HỒ "OMEGA" Mà mua ấy là thừ tốt hơn hết CỎ LAM BỒ KIỆT Bàng vàng, bàng bạc và bàng các loài kim L. CAFFORT ở tại đường CATINAT SAIGON CỎ HỒM MÀ THỜI.

Cuộc thưởng

ANNAU THƯƠNG-CUỘC CÔNG-TI SAIGON BẮC THƯƠNG CHO MÁY NGƯỜI MỚI RA BUỒN BẮN KÈM SAU NÀY:

- 1. - Trần-vân-Đầy, bán Hê-tiêu, đợc thưởng..... 15\$00
2. - Vũ-quan-Đầu, bán Lạc-xá, đợc thưởng..... 15\$00
3. - Ng.-vân-Quí, bán cháo vịt và Hê-tiêu, đợc thưởng..... 15\$00
4. - Đoàn-vân-Phát, bán mì và Hoàn-thần, đợc thưởng..... 20\$00
5. - Ng.-vân-Minh, bán mì và Hoàn-thần đợc thưởng..... 20\$00
6. - Phan-vân-Chà, bán cháo muối đợc thưởng..... 15\$00
7. - Trần-vân-Nếp, bán cháo vịt đợc thưởng..... 15\$00
8. - Ng.-vân-Hoài, bán cháo vịt, đợc thưởng..... 45\$00
9. - Phạm-vân-Bàn, bán mì và Hoàn-thần, đợc thưởng..... 20\$00
430\$00

Hội thưởng như vậy luôn chơ tới ngày 10 Octobre 1919 này mà thôi, vậy ai chưa lập thì lập đi cho mau mà lãnh thưởng.

N. C.

Uà ngộ quá hơ

Tại đường AMIRAL COUREBT, số nhà 38 cỏ tiếm mua bán giấy côm đờ và cỏ bán VẮNG CỎ, VẮN HUỖN, VẮN ĐUỒ cũng có bán BÀN GỖ BẾNG CẦY CẦM LẠI đờ làm trên LƯ-THƯ, thiết đờ nhà pầy bán trau đời đờ và thây muốn ngó. - Cũng có bán tượng-ảnh đờ kiểu lớn nhỏ. Nếu xin máy Bả máy CỎ, và máy ông mây thừy, thừa khi trời chiều gió mác, nên đi ngón tiếm ghé đờ xem chơ, món chi vừa ý nên mua mà đưng cỏ hơn là đờ của khách-trú mau hữ mau cỏ mà còn lại mà chơ đờ mình, xin Đưng-Bang xét kỹ.

Người Annam nào ăn của chệc rồi vụ lác cho chệc mà bỏ Annam thì nó là con Sầu.

Thương tranh cuộc

Từ đây Bản-báo chúng tôi cứ đề cái đề-mục Thương-tranh cuộc này luôn, hề nghe tin đồng-bào ta tấn bộ chút nào, bọn họ thôi bộ chút nào, cùng những mưu thế của họ làm sao; hoặc nghe đâu có hãng hóa chi, thì đăng báo liên cho đồng-bào trong lục-châu trông lần.

Bản-báo cũng xin cùng lục-châu các đảng nhiệt thành, nếu ai nghe thấy đều chỉ về cuộc tranh-thương này xảy ra trong xứ, xin cho bản-báo hay liên, thì bản-báo sẽ hoang nghinh mà ăn hành cho đồng-bào ta trong lục-châu rõ biết.

TA TÂN BÓ

Tại Cai-lậy (mytho) mới lập thêm được một tiệm cà-pha, Annam tới ăn uống giúp nhau đồng quá, 3 tiệm cà-pha của chệch coi xinh xinh rồi; mừng cho đoàn-thể của dân Cai-lậy.

Tại Baclieu Hội buôn bán lớn lập đã gần xong. Tiệm cà-pha, tiệm cơm và tiệm bánh có đủ.

Các đảng trí-thức lại xuống ra lập một hội con nít (mà con gái) mới đưa hùn vào chừng 5, 10 đồng, đứng nổi một lò làm các thứ bánh để đem cho các quán cà-pha khi đến bánh của chệch; đưa nào biết thứ bánh nào thì làm bánh này. Đó là các đảng trí-thức muốn bày tập cho con trẻ quen việc bán buôn mà tranh thương với chệch. Thiết cũng là một chức dạy trẻ rất hay, xin lục-châu cũng làm theo gương ấy.

Tại Chợ-mới Tam-bình (vinhlong) ông Cai-tổng Bình-Thới rất có dạ nhiệt-thành cũng chữ-đăng-tộc, một giấy phở của ngài thì ngài chẳng thêm cho khách-trú mượn

để chỗ Annam mượn ở buôn bán mà thôi, mặt rẽ gì ngài cũng chẳng mang, miễn là giúp ích được cho đồng-bào thì thôi. Nhờ vậy mà ngày nay tại Chợ-mới đã có đủ tiệm cơm, tiệm cháo, tiệm cà-pha, tiệm thuốc, tiệm tạp-hóa và lò heo của Annam rồi. Mà ngộ quá, hôm bữa đi lính đây thiên hạ các làng tiểu dân rất đông, rồi cũng dắc nhau về quán Annam mà ăn uống, bán thái đã không kịp, vui quá! vui là vui thấy cái lòng dân xứ quê-mùa mà cũng biết năm giấy đoàn-thể.

Bản-báo rất phục tình ông cai-tổng Bình-Thới.

Các nơi thì là vậy, còn tại chợ Bà-chiếu (Giadinh) có bà Huyện Tê huyện Táo gì đây lại không cho Annam mượn phố, để cho chệch mượn mà thôi, gần đó có làng quan lớn Thượng; mà quan Thượng là một vị linh-thần Annam. Bà huyện làm vậy không sợ quan Thượng quở hay sao? Thiết bà Huyện dạn gan quá đã! không sợ sặt máu sao?

Tại Cai-bê có ông cựu Hội-đồng Huỳnh văn-Giải, có lập một tiệm cửa cây tại làng An-thái-Tây, cửa đủ thứ cây. Mới đây có ông chủ hãng Brossard et mopin, jãnh chịu làm cửa cho nhà nước theo lộ địa-hạt nơi sông Trà-lọt thuộc về làng Hoà-Khánh, gần đó cũng có tiệm cửa của khách-trú mà ông không chịu mua, lại chịu khó đi xa hơn tới 2 giờ tiếm đến trại cửa của ông Hội-đồng Giải đặt hơn 4 ngàn đồng bạc cây mà giúp cho cuộc buôn bán của người Annam trong lúc này.

Đó, ông Brossard là người Langsa mà còn có cấp, còn biết giúp cho Annam ta vậy thay, hưởng chi người Annam mà chẳng biết giúp nhau là nghĩa gì; rằng lấy bờ anh em.

Tại Chợ-lớn có ông Huỳnh-văn-Ngạn, hương-cá làng Hưu-Thạnh ởng Cầu-anh, đăng lập một tiệm trừ đó Tạp-hóa vốn rất to.

Ông Huỳnh-văn-Giàu ký-lục tại quận Đức-hóa, cũng đương lập một tiệm trừ dù tạp-hóa vốn cũng nhiều. Đáng khen cho hai ông này có dạ nhiệt-thành, giúp thêm sức mạnh trong cuộc tranh thương này đó.

Còn ông Nguyễn-hữu-Dư, Đại-hương-Cả làng Lộc-giang và ông Huỳnh-văn-Vương, hương-hộ làng Tân-phủ-Thượng; hai ông đều giàu có lớn mà sao nghĩ trừ dừ vậy cả! Chuông cạnh-tranh đã đổ rùm rì rồi mà hai ông còn không hay, ngũ gì mà làm vậy; tức giấy bỏ ông Dư, ông Vương, thừ giấy!

Ông hai Tinh Sóc-trắng và Vinh-long, cơ khổ đừ chưa? Lục tinh đã thức giấy đều hết rồi, kẻ buôn người bán lần xán, vậy mà mấy ông nhà giàu ở Vinh-long và Sóc-trắng háy còn nghĩ rằng chớ!

Hôm tuần trước chệch qua đồng làng, có 4 chuyêngiàu mà 7, 8 trăm mạng, chúng nó qua rết chằng một năm, thì bà hội lúa Nam-kỳ ta đây nó về sặt bạch để các ông! Ràng gương mà thừ giấy bỏ các ông! Kể đồ đồ rồi kia cả! Bon! Bon! Bon! Bon! Bon! !

Chệch qua đồng làng, thừ giấy mà niệm kinh bớ các ông!

Nam mô A-di-đà chệch! Nam mô vô lượng vô cân chệch! Nam mô hồng hà sa số chệch!!!

Hôm tuần trước ông Nguyễn-văn-Hội là người có dạ nhiệt-thành, khởi đoan lập tiệm cà-pha trước hết. Người thấy này tại Saigon Annam ta lập quán cà-pha cũng đã nhiều rồi, nên người mới mới hết mấy ông chủ tiệm cà-pha nhóm nhau tại nhà Hội khuyến-học Saigon đăng bản tình với nhau mà lập một hội, cho có thể mà liên lạc nhau đặng mà bảo toàn quyền-lợi cơ o nhau trong một hội buôn bán, ông Nguyễn-văn-Hội cũng có mời bản-báo chủ-bút là M. Nguyễn-chánh-Sát và ông Tổng-lý Thời-Bảo là H. Hồ-văn-Lang đến dự buổi hội ấy.

Khi ai này trừ đến đồng đừ rồi thì M. Hồ-văn-Lang liền đưng giấy mà phân trần về sự ích-lợi trong việc lập hội vì cho có tư-bổn lớn đặng mà lập một cái

Đépot, trừ đừ các vật cần dùng cho các tiệm cà-pha, kể đó M. Nguyễn-chánh-Sát cũng đưng giấy đưng-thuyết một hồi lâu, trước đó ý mừng cho cái giấy đoan-thể của người Annam này đã khản khích; sau khuyên các ông chủ tiệm phải thương nhau, giúp nhau, liên lạc với nhau, hùn hiệp với nhau mà làm cho cái mới giấy khách-trú được vững bền mà duy-trì với nhau; đưng ai gạnh gở ai, đưng ai tranh dành ai mà thành rabaq đưng trương trị, rồi khách-trú họ lại thừa dịp làm ngu-ông, trụ trung mà thủ lợi.

At này đưng vui lòng; hội này kêu hùn đã đưng 8 ngàn đồng rồi, chấy kịp đây cũng đã thành trụ.

Tại Thị-nghê này ông mấy thầy và hương chức trong làng, hùn hiệp với nhau, lập ra một tiệm Tạp-hóa tại chợ Thị-nghê, lấy hiệu là Thạnh-mỹ-An, đã khai trương-hôm chiều chửa-nhứt, 5 Octobre này. Có mấy ông mấy thầy và hai ông chủ-bút Thời-Bảo và Nông-Cổ-Min-Đam dự tiệc.

Khi ông chủ-tiêm mở lời tạ ơn những mấy ông dự tiệc vừa rồi thì hai ông chủ-bút kẻ trước người sau, cũng đều đưng lời đoan chánh điều thuyết hồi lâu trong đại ý là chỉ khuyên người Annam đưng nã hùn hiệp bán buôn và thương nhau giúp nhau, làm cho nên việc mà thoát cho khỏi cái ách China.

Kể đó có mấy thầy tập nhau hát mừng cho tiệm mới; hát tiếng Annam mà đưng đưng theo giọng Tây như « Marseille » « Madelon » v. v. thiết hay và khéo đưng đưng.

Rồi đó mỗi người đều mở bạc ra mà mở hàng giùm, một gói thuốc mà 15 \$ 00, một hộp sứt, hồ mà 10 \$ 00, còn xì-pá thì 5 \$ 00 một đưng. Thấy cái lòng đoan-thể của người Annam ta ngày nay rất khản khích như vậy ai này cũng mừng.

Hôm 30 Septembre 1919 lời 9 giờ tối, vì có thơ mới của ông Lê-văn-Minh, cho nên các nhà hảo-hộ đều nhóm đại hội

rất đông; tình lập một hội tư-bổn 70 ngàn đồng, đưng lập một tờ báo chệch thuốc theo pháp Langsa, lấy hiệu là Droguerie COMMERCIALE de l'Union.

Nguyễn ông Lê-văn-Minh này là người có di học Tây, đã có bằng cấp Báo-chệch đưng đưng (Pharmacies) tại Đại-Pháp. Nay về Nam-kỳ, ông đem sự học ra mà giúp ích cho quê-hương. Vậy những người chịu hùn, xin hãy đưng bạc cho sớm mà giúp người cho thành sự.

Hôm tối thứ bảy tuần rồi nhâm 4 Octobre, vì có thơ mới của quan Đốc-phủ Sĩ-huân Lê-văn-Mào, cho nên có nhiều bạc phũ-giá, những trang-tri-thức các nhà soạn báo đều tụ họp nhau tại Hội Khuyến-học Saigon đưng đưng Aviateur Garros rất đưng đưng bản tính lập hội kêu hùn mà lập một hàng bạc tại Saigon để giúp cho nông-gia, thương-nghiệp và các nhà công-nghệ Annam cho có vốn đủ mà tranh thương với khách-trú trong lúc này.

Có quan Trạng-sư Monin là người lo lập điều-lệ, đưng dự nhóm, « Ngồi có đưng-thuyết về sự ích-lợi hàng này, ai này rất vui lòng. Hội đưng đưng tại Bà-vương ANNAMITE (Hội Khuyến-học Annam) và đưng đưng báo sẽ nói cho chủ-Kiến-quan biết rõ đưng đưng bản chớ đưng đưng mà giúp nhau cho thành sự.

Tại châu thành Mytho ngày nay đã đưng 9 tiệm cơm Annam; 10 quán cà-pha và bánh ngọt; 2 tiệm giặt ủi; 3 thời thị Annam; 1 gánh cháo vịt; 1 gánh bù-tiểu và bệ bệ kho. Annam xúm lại mua của Âu-mỹ, bán buôn đưng quả. Đưng báo rất mừng cho tỉnh Mytho.

Tại Phan, có ông Hồ-tấn-Hồ là cai-tổng An-ninh-thượng, lãnh hàm tri-huyện, rất có dạ nhiệt-thành lo tấn nông trang về chợ tranh thương này lung lăm. Nội một cơ ở Thủ-Thừa mà lập đưng 28 tiệm Annam rồi; lại có lập tiệm cửa, và lập một hội để giúp vốn cho người buôn bán Annam.

Tại Travinh lại có ông Ngô-trung-Tinh, cai-tổng Bình-hóa thiệt là một đảng rất nhiệt-thành. Ngài thường khuyến nhủ các làng gần lo buôn bán và mua các thứ Bảo Anram mà xem cho biết cuộc tranh thương của chúng ta trong lúc này; còn phần Ngài thì đã hùn hùn với Annam Thương-cước công-ti Saigon 4000 \$ 00 hùn với ông bạc Annam 3000 \$ 00.

Nếu các ông cai-tổng trong lục châu mà đưng như hai ông này, thì có lo chi là cuộc tranh thương của chúng ta trong lúc này mà không thành trụ.

Thuốc hút hiệu CÀ-LÔP (TRÁI ĐÀT) Là một thứ người ta ưa dùng hơn và hay hơn mua thường làm. Có một mình hàng DENIS FRÈRES có trừ mà thôi.

Người Annam nào ăn lót của chệch mà hại Annam thì nó là con Mọt.

Annam nào bình chệch mà bỏ Annam thì nó là con Rận chệch.

Nghe nói tại Chợ-lớn, ở Tuấn-thành sao lại có mấy người Annam mới lập gánh ra buôn bán mà phật hoài. Kỳ quá! Sao vậy cả?

Nay tiệm Café Union cholonaise tại Chợ-lớn có bán tính với Annam Thương-cước Cholon mà xia chuẩn ra 100 \$ 00, đặng cho những người Annam đi buôn bán gánh mà đã bị số Tuấn-thành phạt mỗi gánh là 0 \$ 80 đó, Hề ai bị phạt thì cầm cái giấy phạt ấy đem lại trình cho tiệm Café Union cholonaise mà lãnh tiền ấy lại.

Vậy xin tiệm café Union cholonaise mỗi khi cho tiền cho mấy người bị phạt đó thì thu giấy ấy và cắt cho kỹ, đặng để coi mỗi tháng số Tuấn-Thành Chợ-lớn phạt người buôn gánh bán bưng Annam là mấy ngàn cái giấy phạt như vậy cho biết.

Tại Thủ-đầu-một có bà Huỳnh-thị-Mười có bày cuộc thường cho những kẻ mới lập gánh mới và bù-tiền mỗi gánh là 10 \$ 00. Bên-bà mà cũng có chỉ nhiệt thành đặng khôn dăng phục.

Ừ! còn chợ Bà-Điểm sao mà êm ru vậy cả! vậy chợ ông Phó-lồng Chính đầu cả!

Trên Thủ-đức ông Hội-đồng Giải đã lo lần dục thúc thiên-hạ bán buôn lẫn xang; còn bên Bà-Điểm ông Chính còn ngủ quên sao vậy?

Thức giấy bố ông Chính, thức giấy!

HO THỜI BỘ

Tại Cai-lậy Annam buôn bán với nhau có lòng quá; khách-trò thua buôn không ai thèm tới mua bán, nên đã đóng cửa hết một tiệm cà-phê rồi, còn 2 tiệm nữa cũng gần da.

Tại Saigon có 3 tiệm khách-trò đã sang lại cho người Annam rồi. Có một nhà hàng bán cơm Tây của khách-trò coi thể cũng nguy rồi, đưng kiếm người Annam mà sang lại.

Mấy tiệm cơm Tây của khách-trò tại đường d'Adran mới cũng x ru rồi.

Annam ta rằng mà năm mỗi giầy đoàn thể cho chặc, bề họ lui một bước thì ta lại một bước, lần lần rồi đây ta sẽ thấy cái cuộc kết quả thế nào; miếng là người Annam cứ đến giúp cho người Annam thì thế nào ta cũng vẫn hỏi quyền-lợi; được mà.

Tại đường Espagne số 74, có tiệm bán cơm Tây của khách-trò hiệu là Lâm-vinh nay đã sang lại cho Annam ta rồi. Mấy ông ấy mua rồi chính đốn lại hát hò hơn; lấy hiệu là Nam-hoà-Phát đã khai-trương hôm 8 Octobre này rồi.

KHAI DẪN CÔNG THƯƠNG

AI BIẾT LÀM BÁNH MÌ?

Bồn-báo được nhiều bức thư ở lực-tính gửi lại, cần đưng thợ làm bánh mì nhiều lắm, vậy ai biết làm nghề ấy xin cứ đi nơi Báo-quán Nông-Cỏ-Mín-Đàm mà thương nghị. Hoặc có ai đã biết làm nghề ấy rồi mà chịu dạy lại đồng-báo ta, đặng đi giúp cho các lo trong lực-tính, thì xin cũng cho bồn-báo hay. Người học được sẽ đến ơn hậu.

AI BIẾT LÀM THỢ ĐÓNG GIẤY VÀ MAY MÀY?

Tại Nam-Vang có người cần dùng 2 người thợ đóng giấy cho thiết khéo và 2 người thợ may may cho giỏi. Ai chịu làm nghề ấy xin đi nơi quán Nông-Cỏ-Mín-Đàm mà thương nghị tiền lương mỗi tháng.

AI MUỐN MUA ĐỆM VÀ CÀ-NỒN?

Có một chỗ chằm đệm nhiều lắm, có thứ để phơi lúa, có thứ để gói đồ và chằm bao cà-ròn cũng nhiều; vậy tại Saigon và Chợ-lớn, tiệm Annam nào muốn mua nhiều đặng trữ mà bán, xin đi nơi quán Nông-Cỏ-Mín-Đàm.

HIỆN CÔNG VỀ SỰ LẬP HÀNG ĐÓNG TÀU?

Kính cũng ông Chủ-bút Nông-Cỏ-Mín-Đàm được rõ: Tôi rất phục bài luận về sự ích lợi trong cuộc lập hàng tàu để

đưa bộ-hành mà tranh đua quyền-lợi với khách-trò trong kỳ Nông-Cỏ số 128 mới rồi đây. Tôi đọc bài ấy từ đầu chí cuối, thì toàn là lời châu ngọc rất có ích cho chúng ta về cách chỉ đạo rất nên thành-rủ.

Vậy tôi đây tuy là người thường tài, song cũng muốn ra mà phụ ích cho đồng-bào ta trong cuộc này; nếu ông chằng chê tôi là người quê-khếch thì tôi xin ông làm ơn đặng báo mấy lời quê-hèn của tôi đây cho lực-châu chừ phú-hô báo-gia-rủ. Nếu các ngài mà có lòng rộng rãi thì xin lập một hàng tàu theo như lời của ông Nguyễn-chánh-Sắt luận đó, thì tôi cũng xin hùn với các ông, hoặc 5 trăm hoặc một ngàn tủy sức của tôi.

Nếu hàng muốn đóng tàu thì tôi cũng xin hiến chút công hèn mà giúp sức cho hàng, cho khỏi ướm cái công của tôi rên rập đã hơn ba chục năm nay; vì trong sự đóng tàu từ ruột chỉ về thì sức tôi đóng được tàu từ 100 thước bề dài trở lại. Xin các ngài rộng lượng.

B. T. L.

CHI ĐIỀU CÁCH LÀM BÁNH CẪN ĐỒNG.

Kính ông chủ-bút Nông-Cỏ Mìn-Đàm được rõ; Tôi tuy phận liêu-bỏ, song cũng biết điều đại-nghĩa. Bấy lâu ngờ nhứt-trình là vật thường để xem mà giải-muốn, nay mới tưởng là thuốc rất bổ ích cho quốc-hồn, ấy vậy ngày nay mà người Annam biết về đây đoàn-thể đây thì sáng hay lợi cũng nhờ sức các ông, xin các ông rộng lượng.

Hôm rày tôi thấy người Annam ta đã đóng lòng không đến quán China mà ăn uống nữa thì tôi cũng mừng, nhưng e vì, an quen nhìn không quen, nếu quán cà-phê Annam mà không có xiêu-mại với đầu-chợ-quay thì người Annam ta cũng buồn. Vì vậy mà bề tôi có chút giờ rảnh nào (ấy là giờ rảnh việc nhà chứ chẳng phải giờ rảnh câu tôm da) thì tôi thường chuyên-luyện mà làm thử bài mơn bánh ấy luôn, nay thì nghiệm đã được rồi, tuy không mấy ngon, song dùng đỡ cũng hơn là mua của khách-trò.

CÁCH LÀM BÁNH XIÊU-MẠI

Lấy 8 trăm cà-ram thật heo nửa hạt liềm giã sao chớ! Nếu liềm thiệt sao dăm mặc đồ liềm thì ngồi trong tiệm mà hằm dọa người, huống chi mấy chủ là Annam, sao lại chằng thương xót Annam mà vụ tắc cho chặc vậy. Việc này mà quan trên hay đặng thì mấy chủ để gì; vì bằng mà quan trên chưa hay; thì bằng có lằng quan Thượng-gian đó, có ngày mấy chủ cũng sật máu da, răng mà giữ lấy hồn.

CÁCH LÀM BÁNH DỪ-CHAY-QUAY

Lấy 50 cà-ram bột nhồi với nước cốt cơm rượy, nó cho sinh, đánh muối với nước hằm hằm cho mắng mắng, thêm một chút nước tro để vô bột sinh ấy mà khuấy cho lỏng rồi rây thêm 900 cà-ram bột mì mà nhồi, như nó có khô thì thêm nước là vô nhồi vừa như bột bánh Éch ta vậy, ừ đó lại đó, lấy bông bột đậy cho kín, chửng bột sinh lại đem ra mà cẳng nhẹ xác miếng mà chiên. Đó là tri mọn của tôi, như các bà các cô có ai biết hơn thì xin chỉ biểu thêm giùm.

Mlle Bôl Rozia.

Xin bắt giùm con sâu bớ các ông!

Tại Gia-định nghe nói có mấy chủ lính mà không biết lính thiệt hay là lính giả, dăm mặt áo lon vào mấy tiệm khách-trò ngồi đó, chờ Annam qua lại thì kêu rêu thể thốt om sòm, biểu phải mua đó của chặc, có nhiều khi lại theo mấy gánh mì và bù-tiền của Annam mà đòi phạt làm khó dễ cho Annam. Lạ giữ này, trọng việc mua bán thì mỗi người đều có quyền tự-do, muốn mua của ai tự ý, sao mấy chủ lính này lại dăm chuyên

quyền, không sợ phép hay sao? hoặc là liềm giả sao chớ! Nếu liềm thiệt sao dăm mặc đồ liềm thì ngồi trong tiệm mà hằm dọa người, huống chi mấy chủ là Annam, sao lại chằng thương xót Annam mà vụ tắc cho chặc vậy. Việc này mà quan trên hay đặng thì mấy chủ để gì; vì bằng mà quan trên chưa hay; thì bằng có lằng quan Thượng-gian đó, có ngày mấy chủ cũng sật máu da, răng mà giữ lấy hồn.

Tại Châu-độc lại có lão Quán-Ho Quán-Hèo gì đó, cũng cứ theo làm khó dễ cho mấy quán buôn bán của Annam hoài; còn mấy quán của chặc thì lao lại đi chờ đặng giùm, xuôi người Annam phải mua đó của chặc, không cho mua của Annam. La không! Trong thế lão này là con Voi mà! Nền lão bị chặc nhét chột-tràng họng rồi quên hết đồng-bào của lão chớ gì! Nhớp làm nà! Người ta đầu vậy nà! Nó là con Rịt hay là con Bò-ăn-er chi đó đả các ông, gặp nó mà ném xuống sông cho cá sạt nước; nó đi cho con rãnh rã.

Già hay không già! Tại Traviinh lại có một thầy nào đó ăn mặc rất trang-bà, vào tiệm chặc mà ăn mì, coi bộ ngon quá, có tên Đổng nào đó còn nhỏ, vô nước tại việc khách-trò khi thì Annam, sao thầy ấy chưa thèm mà còn ăn mì của chặc. Thầy ấy đã chằng hỏi với lương-tâm của thầy là tên Đổng là khác nữa. Nếu vậy thì phải thầy bà nào đầu nà! Bỏ là con Rịt mà!

Nghe nói tại Trà-ân đến nay mà cái nó Sưu bánh và Sưu cà-phê cũng còn nhiều quá cứ theo cà-phê với bánh của chặc nó dợ hoài.

Vậy chớ ông Cầm đầu? ông Phó Yên đầu? ông Châu đầu? ông Chiêu đầu? Mấy ông là người-trí-thức, sao không làm ơn gặp mấy con Sưu ấy quán cho cá và cá sạt nước phớt nỏ đi cho rồi, để nó làm chi cho nó khuấy rồi nhân-quần xã-hội vậy?

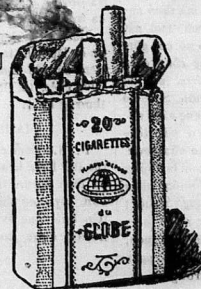
Nghe nói tại chợ Bên-gò (Bienhoa) có một lão Cà-T là người Annam, mà trong thế lão này là Annam thứ giả, nên lão cứ mỗi bữa vô tiệm chặc ngồi tréo

THUỐC ĐIỀU

HIỆU

CÀ-LỘP

(TRÁI ĐÀT)



Mùi nó thơm

tho diệu dàng

chẳng có thứ

nao bì kịp.

Có một mình hàng DENIS FRÈRES

có trữ mà thôi

Anh em thấy cái thơ của chặc Lý-Thiên rồi có giận hay không? Nếu biết giận thì phải rãng lo cạnh tranh thương mại bớ anh em!

Chúng ta còn thiếu nhà máy, còn thiếu hàng mua lúa gạo; rãng hùn mà lập cho mau bớ anh em!

Rất đời là xứ Cà mau thì hơn lục tỉnh, cũng có một hai ông có chí nhất-thành đương chài với đời đưa tranh cùng khách, ấy cũng tế cho người Nam ta thấy vậy lại đăm lòng để nhơn thủa kỹ, không mua bán, đến, lâu ngày thua buôn phải mất.

Bởi có ấy; bọn khách-trú đóm, thấy người Nam ta yếu ớt, không có một lòng một dạ với nhau, nên mới đăm khi học xi mà bạn ta;

Nay mấy ông chủ-bút đau lòng mà cò, đống trong lục châu xin tuyệt giao với bọn khách-trú, nên người Nam ta mới kết giây đoàn-thề nội trong lục châu, kể lập tiệm này người lập tiệm kia, coi mỗi địa bán bộ, đến ngày 19 Septembre 1919 con tôi có mượn 1 tờ nhật-trình Nông-Cổ thấy tại Saigon mấy ông lập ra Annam Thương-cước Công-ty. Còn xứ Chaudoc thì có Thượng nghiệp trong tế, tôi nghe đến đó rất vui mừng về tay cười rộ, rồi tôi nhớ sự các từ tôi cũng nhiều ông kiến thức, cũng nhiều bực phú gia, song lúc này mà đánh đấm nhien ta thì, chẳng đời nghĩa đồng bào, chẳng chút thương yêu nói giống, giả mặt ngọc tai lấp cho đanh.

À trong thế mấy ông tôi biết rồi, vì là điển đất rộng, sự nghiệp to mà lại mấy ông học nho nhiều, thường nhớ câu: « Thiên-Tướng Tác-Biệt » sao quên chữ (trương-thần tương-ái) đi mấy ông, và chẳng đau lòng mấy lời của chặc Lý-Thiên.

Rất đời chúng tôi là phần quạ-xoa, mà còn ngậm đắng nuốt bòn với bọn khách-trú nhà, huống chi mấy ông là bực râu mày, phải làm làm sao cho rõ mặt Nam-nhi trong Vô-Tru, hay là mấy ông là người Tưng-xoa lại, nên như thiệt vậy, chắc lúc này mấy ông chủ-bút có đống thì mấy ông có đau lòng vì bạn chúng?

Còn như mấy ông là người Annam sao lúc này không ra thù địch tranh thương cho đoàn tít để bắt chước với, hay là mấy ông sợ có làm như vậy rồi chặc không mua lụa để đến mua chặc? Chẳng sao đâu mấy ông à!

Tại kinh-đô Saigon không chỉ thấy tạ là người Langsa lập nhà máy và người Nam ta. Ưt lòng tiền thép nên mới thờ

thê một đời lợi, chớ nào dám đến cửa Lẽ bang mùa hạ.

Cà mau, madame Bix.

ĐỜN-BA CA-MAU ĐƯỜNG Ý,
ĐỜN-ÔNG AN-XUYẾN, AN-TRẠCH TỈNH SAO ?

An-thái-đông, le 21 Septembre 1919

Monsieur Chánh chủ-bút Nông-Cổ Min-Đam;

Kính thăm ông chủ-nhơn, chủ-bút và tờ nhật-trình Nông-Cổ Min-Đam đang trâm đầu lành, sau đây tôi kể ít lời quê kệch, xin ông mở lòng hà hải ấu hành trong tờ nhật-trình này. Cho các đấng văn-minh trước, đăm lòng có cấp cùng tôi, bởi lúc này tôi nghe nhiều người nói trong mấy hiệu nhật-trình tây nam đều bợ chúng ta thế này, nên tôi mới đi kiếm mượn 1 số nhật-trình để cho biết, song may tôi có mượn được 1 tờ nhật-trình Nông-Cổ Min-Đam số 126 coi thật có nhiều ông đờng lo đường văn-minh tân bộ, và có nhiều người được mở mang không cần sự lợi riêng, không cho kẻ khách mượn phở xá, cũng các việc khác. Tôi thấy vậy lấy làm vui lòng tôi chỉ bịnh sanh sự nguyện bởi vậy tôi có sẵn lòng lập ra 1 cái tiệm của hồi năm 1915; khởi sự làm hồi tháng Decembre 1915. Trong 2 tháng đầu các thứ cây của bán cho người ta mua đúng, thì ai ai cũng đều được, sau đây tôi xin to mọi lời tôi làm đây, cam go cực lòng tôi nhiệt độ; tôi to cho mấy ông thương sự. do cây mà mua và cho tiền công thợ của, không hiểu nghề đó tự thụt nay mình không biết, tôi giả thợ của đi các tiệm hỏi giá của 1 tác thứ cây nào ăn bao nhiêu, và khi khác tôi lại giả lái bè đi bán cây cách của bán cây tròn và cây chường đo tính trừ ra sao, các việc xong xuôi rồi tôi mới trừ về lo sấm con đội cây, lời tôi, và đủ để dùng trong trại của. tôi mua bán 1 năm coi thế sao không khá, mới suy nghĩ nếu mà của cây ra thì có nhiều thứ cây vụng không biết làm gì cho hết,

phần số hụi lớn, trong tiệm 15 người của mỗi ngày số phi hơn 10 \$ 00. Tôi mới bày ra kêu thợ mộc Quảng-đông lại đóng tủ ghế và tam bản, và khi người Annam ta chưa từng làm thợ của, nên có đúng 4 người thợ của chặc song mượn chúng nó của được 6 tháng rồi tôi kêu rủ người Annam ta bợ của như chúng nó, thì tôi đổi chặc đi, may đâu có đăm Annam ta ở Gocong lên chực làm nghề của đó, nhiều người giỏi và thợ mộc trên Thủ xuống làm ghế tủ theo kiểu kiếm thời khéo làm, thì từ tháng Decembre 1916 đến nay tôi dùng người làm công trong tiệm rồi là người Annam cả, coi thế là thường để dạy cho tôi mới thành lo làm ăn phải chặc, thì tôi mới nghĩ lòng làm công chuyên, qua đến đầu năm 1917 thì mới trừ hàng xén và đồ to lạ để các thứ và hàng thô sáng như là đầu chai, thang gỗ, là manh, tán đá, tới mấy việc nhỏ mọn như là dăm bời xuống, và chèo con ngựa có, tôi coi đạo mua bán dạng mới trừ để bán ốc th, ghế th, và khai hóa đờng mà tôi lúc này muốn làm thêm nữa vì tôi có một đứa này trong hệ cho tôi.

Người Annam thường khi nói tiệm chặc nhiều bán rẻ chợ Annam lì làm, khi bán mắc; chớ kỳ trung tôi mỗi tháng phải đi thăm giá các tiệm của khách, rồi về để giả sứt hơn, như cây năm rồi đây, 1t cây, chúng nó bán giá 24 \$ 00 tôi 26 \$ 00 1 métre cube song tôi bán có 22 \$ 00 sấp xuống mà có đủ thứ cây bán dư không có thiếu một nào, bởi vậy nên hàng làm của M. Brossard và Mopin lại làm của Trại và ông Phong-Hòa và số làm đờng của ông Marin lành làm về ông Phong-Phủ đầu có đội cây của tôi. Trong 2 ông Phong-Hòa và Phong-Phủ có được 4 cái tiệm của mà tiệm của người khác hết 3 cái, còn có một cái tiệm của tôi mà thôi là người Annam, tôi ước ao sao mấy ông giàu có trong 2 ông này ra làm 1, 2 tiệm nữa cho để bán, tôi làm rồi đây cứ giữ việc bền bỉ và khá một ít cũng nhỏ trên có quan chủ quán Caihe là quan lớn đốc phủ-sứ, trông trị kẻ gian trộm một cách oai khí và thanh liêm, dưới thì nhờ có

Làm thế nào cho dân ta được tăng số thêm, đừng để họ đăm châu ngoại của ta về Tàu hết đi; bớ anh em!

2 thấy cái trị trong phần tòng; thường rằng bảo trong này thôn kẻ nhau lại nhua giùm đó của tôi bán giả rả, và làm cái chi cũng tốt, theo kiểu kiếm tuổi để coi làm. Vậy sau tôi cũng giữ bực chặc làm thêm khá được thì tôi hết lòng cảm đội ơn quan lớn chủ-quan sau 2 thấy. Nay tôi coi xin ba ông thương lo lắng đờng tôi làm nên việc cả ngày có tiếng cho người đồng-ban đầu ngày sau tôi có từ trần đi thì đoàn con cháu tôi cũng nhờ đội ơn mấy ông kính trước có lòng có cấp. Sau đây tôi thưa cho ông chủ-bút rồi tôi lo làm ăn nhiều việc đơn chặc làm. Vì con tôi còn nhỏ nên đứng coi sóc chưa được tôi không ngày giờ rảnh mà coi nhật-trình chơi. lúc này, tôi mới mượn được 1 số nhật-trình, coi sao bắt me mắng thây mấy ông nói trong tờ nhật-trình hay làm nên tôi xin đờng tiền mua một năm và xin ông chớ nề nhọc nhàn, rằng có đờng cho người đờng-bang ta thế đấy mau mau lo phương thế làm cho đủ đôi đôi mới đưa bay với bọn khách-trú được xin người làm chuyên này kể làm chuyên kia coi đờng thây việc nào lợi mà làm hơn, còn mấy việc khác chớ nhờ mọn, rồi không đủ việc xã đi lại cũng đi mua của người ta thì vô ích làm. Từ ngày tôi được tờ nhật-trình này thì trong lòng tôi lấy làm hân hoan vui vẻ bợt sự lo buồn.

9 Octobre 1919

2 thấy cái trị trong phần tòng; thường rằng bảo trong này thôn kẻ nhau lại nhua giùm đó của tôi bán giả rả, và làm cái chi cũng tốt, theo kiểu kiếm tuổi để coi làm. Vậy sau tôi cũng giữ bực chặc làm thêm khá được thì tôi hết lòng cảm đội ơn quan lớn chủ-quan sau 2 thấy. Nay tôi coi xin ba ông thương lo lắng đờng tôi làm nên việc cả ngày có tiếng cho người đồng-ban đầu ngày sau tôi có từ trần đi thì đoàn con cháu tôi cũng nhờ đội ơn mấy ông kính trước có lòng có cấp. Sau đây tôi thưa cho ông chủ-bút rồi tôi lo làm ăn nhiều việc đơn chặc làm. Vì con tôi còn nhỏ nên đứng coi sóc chưa được tôi không ngày giờ rảnh mà coi nhật-trình chơi. lúc này, tôi mới mượn được 1 số nhật-trình, coi sao bắt me mắng thây mấy ông nói trong tờ nhật-trình hay làm nên tôi xin đờng tiền mua một năm và xin ông chớ nề nhọc nhàn, rằng có đờng cho người đờng-bang ta thế đấy mau mau lo phương thế làm cho đủ đôi đôi mới đưa bay với bọn khách-trú được xin người làm chuyên này kể làm chuyên kia coi đờng thây việc nào lợi mà làm hơn, còn mấy việc khác chớ nhờ mọn, rồi không đủ việc xã đi lại cũng đi mua của người ta thì vô ích làm. Từ ngày tôi được tờ nhật-trình này thì trong lòng tôi lấy làm hân hoan vui vẻ bợt sự lo buồn.

Nay kính,
Tông Phong-Phủ Làng An-thái-đông,
Caihe, Tiệm Nam-hoe-Phát Cựu Hội-đồng
Huỳnh-vân-Giàu.

Ai muốn học?

Có một bà Đám còn tơ, có bằng cấp, dạy tiếng Langsa, dạy hát và dạy đờn.
Xin hãy đến nơi nhà Macame Bardou 80 bis, rue Eryaud des Vergnes mà thương nghị.

**Cây trồng đất
kém bông chầy**

Vài trời đờng cò con rầy thì nên.

Cahe, le 23 Septembre 1919.
Nguyễn-vân-Nhuân
nhà giám,

Trọng kính lời thưa ông rõ: Nguyên tôi là phận quê-hèn sơ-siển, chưa đàng mặt đăm-đờng trách-nhậm, nhưng cũng là một phần-tử trong xã-hội, nên tôi chẳng hiềm cười-chê, chơn vào mà thôi, chỉ một đời đầu, đờng từ chứt lo-lắng, chớ chẳng dám đem búa mà mũa nơi đờng-môn xin ông rộng lòng đờng nạp.

Và hiện nay cái phong-chào mà tranh quyền-lợi rừa tiếng như đó nó cuốn-cuộn lờng-lờng búa từ Nam chí Bắc, thì ai là người không nóng lòng gắng-vó, ai là người không đau ruột kêu thương, bời cho nên, chớ nó vậy, nơi kia vậy, nghe như sấm bưng tai, để biết rằng: chưa đàng yên tâm, chớ cái sự đờng-bang thì, cũng đờng thây về-vàng trong vườn một. Coi như cái xóm mười nhà kia, còn có người không tin thây! huống chi Gocong tôi là địa linh hơn kia? Và lại trên thì có quan Cửu-thập, tương bản như con đò, dưới thì có Phủ, Huyện, Tổng, Làng, trọng nói-giống như đờng-bào, có lẽ nào tọa-thị bàn-quan đành để cho quê-hương hèn-yêu không ra tranh-thương đoạt-lợi trong cái co-hội khủ-vi này, mà tiết hận và phân-vi? Ngạc vì: đất thì hẹp, đờng thây-lực chưa mấy thông, nơi thì-triền chưa mấy rộng; dân thì nghèo, mùa-màng thất-bát hai năm nay, thiên-hạ đờng làm-than đời-rách; đều cho anh-hùng tạo thời-thế mà tài-tử như Khổng-minh cũng phải khó chơ như đàn hòa!!!

Gần đây, đã có người oanh-lợi lợi-lại, lấy hết bụng nhiệt-thành ra mà đăm đờng trách-nhậm ấy, lấy hết sự kiên thức ra mà cò đờng quê-hương mình; để-chờ một cái đoàn-thề rất to-tác rằng: « Cầu vốn buôn chung » (chưa nhất định

đơn-tha bộ) thiệt là người kẻ có nghị lực có tự-tin, có công-đức với xã-hội; song lẽ cũng phải ngôn-hành tương-có, song lẽ tương nhơn ấ, nếu chấu-hủ và đờng-lạc, mà để cho đờ-dan sơ-sốt, thì đờng-chi là Gocong chi thế-thống, còn chi là Gocong chi thình-lanh; cho nên đàng kính và đàng kính sự-cố-chỉ ấy vậy. Xin ông đờng-bung trong-lực chơn, hãy biết rằng: « Cầu địa khai hoa văn » mà hãy còn phải sự con-sân-con-xây là khác, chớ nói rằng: « Gocong sao yên-liếm »? Chớ? « ngu » tôi chắc rằng: Gocong có lẽ sẽ thành tựu một cuộc buôn-chung đờng-số và cò-thế trong nay mai vậy.

CÂY TRỒNG ĐẤT KÉM BÔNG CHẦY,
VÀI TRỜI ĐỜNG CÒ CON RẦY THÌ NÊN.
ngay kính
Nguyễn-vân-Nhuân

L.
Bổa-bào chúng tôi nghe được tin này thì hết lòng khen phục đờng-bào chơ thực-giả trong tín Gô-công; vì trong vườn việc ở đời việc nào cũng vậy, trước hết phải từ từ cho chính chơn, nhien hậu mới khởi hành, mà kể như hành thì tác đắc. Ấy là chớ quân tử hành sự, bắt cầm đờng hành nhai thành công đó. Miếng là cho đến chi thì hay hơn, đầu có muốn một chút cũng chẳng hại gì; chớ nếu sợ hột mà làm liều, rồi ra họa bỏ bất thành, thì Hoa-khieu họ lại càng nhạo cười ta thêm nữa. Lời tục đó nói:

Thùng thùng mà lượm hoa rơi;
Ở cho có chi hơn người trào cao.
Thiên nhiên!!
VỊY THÌ:
Đám lòng cằn chi thì nên,
Mؤمن cò kền quai, thì phải, xin như
TẠO NHÂN.

N. C. M. Đ.
GIẤY HIỆU "LE NIL" LÀ GIẤY
TINH-ANH THƯƠNG-HẠNG

Chúng ta còn thiếu một hàng bạc (Banque) rằng hùn mà lập cho mau bớ anh em!

Lời rao đấu giá

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication :

Bureau de l'ingénieur en Chef des Travaux Publics à Saigon, le Jeudi 16 Octobre 1919 à 10 heures.

Objet : Aggrandissement de l'Ecole primaire de Chodui.

Importance approximative..... 8.138\$50
Cautionnement provisoire et définitif. 1300\$00 et 1300\$ 00

Bureau où le cahier des charges peut être consulté :

Bureau du service des Bâtiments Civils.

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication :

2e Bureau du Gouvernement, le vingt Octobre 1919, à neuf heures.

Objet : Fourniture de rations de vivres pour le Collège de Mytho en 1920.

Importance approximative... 67.000 rations.
Cautionnement provisoire..... 500\$00
Cautionnement définitif..... 3.000\$100

Bureau où le cahier des charges peut être consulté :

2e Bureau du Gouvernement et Inspection de Mytho.

AVIS D'ADJUDICATION SUR D'ÉCHANTILLON ET DE PRIX

Lieu, date et heure de l'adjudication

2e Bureau du Gouvernement, le vingt-sept Octobre 1919, à neuf heures.

Date du dépôt des soumissions et des échantillons : Avant le 19 Octobre 1919.

Objet : Fourniture de cotonnade bleue pour l'habillement des prisonniers en 1920.

Importance approximative..... 23.000 mètres
Cautionnement provisoire..... 300\$00
Cautionnement définitif..... 3.000\$ 00.

Bureau où le cahier des charges peut être consulté :

2e Bureau du Gouvernement.

Chúng ta còn thiếu một hàng tàu, rắng hùn nhau mà lập cho mau bộ anh em !

Annam phải giúp Annam

CHỖ TIN KHÁCH-TRÚ MÀ LẮM

Mới một đôi tháng nay quốc-dân ta coi thể hám hờ đi vào đường thương giới. Các nhà báo quốc-âm vì đều công phần, chẳng nề lao tâm rắng cổ đồng quốc-dân, khuyến hùn hiệp cùng nhau dựng mở cửa hàng buôn bán ngổ lâu vẫn hồi quyền-lợi trong sự thương-mại đáng chửi náo hay chút nấy. Chớ gọi vì chủ-bút báo chương nghị luận như vậy đồng bang ta ai cũng vui lòng mà nghe những lời cao thâm hùn biện của các ông làm.

Ngày nay tại kinh-thành Saigon và trong các hàng tỉnh đầu đầu cũng đều có tiệm Annam lập xong rồi. Những bậc thức-giã xướng ra mà lập tiệm đáng tranh thương-đồng China thì coi bộ hân hoan đặc biệt, vì chắc rằng hân đồng bang sẽ vào giúp mà lằm cho cửa hàng mình đặc lợi. Còn những kẻ đối nạt, bắt thông thời vụ, lại bàn rằng : « Thế gì Annam lằm cũng không lợi China, ít ngày đầy phải lỗ. Và lại họ coi học, họ quen và họ đồng, còn người mình thì ư; không học, không quen, thì làm sao cho lợi họ... »

Những kẻ ấy nói thì nói chớ chẳng hề chú suy nghĩ cho kỹ. Và chẳng khách-trú buôn bán đây, buôn bán với ai ? Với người Annam. Còn người Annam buôn bán với ai ? Cũng với người Annam. Thế thì Annam mua bán với Annam chẳng là dễ hơn khách-trú lằm. Tiệm Annam mà có lỗ, có lãi, tôi xin để lời cho bạn đồng-bang vì không chịu giữ câu đoàn-thể, chẳng thương tưởng giống nói đó. Nếu đó thật rằng khách-trú buôn bán rẻ, thiệt thòi, hân hóa tốt, còn Annam thì ít chuộng mới hân thì tôi ché là nói làm người sai. Người Annam mà chịu ra buôn bán thì chẳng phải người thấp trí, người mà không tiếp đãi từ tế bạn hàng là Annam đời xưa kia, chớ đời nay khó tìm những người như vậy.

Nói khách-trú thiệt thòi và bán hàng hóa tốt thì lằm mưu gian của khách-tú đó. Vậy chớ đồng bang không nhớ rằng những kẻ què mà ở trong đồng trong rầy mỗi khi vào tiệm khách-trú mua món chi, nếu coi bốc thêm chút đỉnh thì né lại đánh tay rắt rắt; món chi nó thích đi lảng; có một hai hàng từng nhỏ lại biểu mai một nị lại ngổ bân cho, hoặc biểu mau mau đi chớ khác. Như mới đây China nghe nói Annam lập tiệm đáng tranh thương- cùng chúng nó, đem lòng lòng oán chạ thù vơ, há Annam có vào tiệm nó mà mua đồ thì nó ngổ rắng : « A sao nị không đến tiệm Annam mà mua ? Thời mua rồi đi, mai đây ngổ đặng cửa đó ! »

Nhiều khi chúng ta mua món chi tốt mà giá rẻ cũng có. Và lại khách-trú rất khôn lanh trong nghề buôn bán, món chi nó mua 1\$00 mà đem về bán lại chẳng ai dùng, để đôi ba tháng nó sụt giá còn 5, 7 cật. Còn có món nó mua 1\$00 mà nhiều người Annam đánh giựt mà mua thì nó bán tới 1\$30 hoặc 1\$50. Bởi vậy người mình tưởng là nó bán đồ rẻ, chớ nó thương gì chúng ta sao nên bán rẻ cho lợi vốn ?

Lúc này tiệm khách-trú đầu bán hàng hóa rẻ hơn mọi khi, cố ý kéo sọt giấy đoàn-thể của Annam đem vào tiệm rồi chặt lằm 5 lằm 7. Chúng nó lằm như vậy dựng đồng-bang ta chẳng đánh lại tiệm nó, tới lui như thường, thì tiệm Annam phải lỗ phải lỗ tự nhiên đồng-cửa. Chứng ấy nó bán giá mạt giá mà trừ khi bán rẻ. Lúc đó đến chúng ta có tình ngộ mà trở lại tiệm Annam cũng chẳng còn tiệm Annam mà nào. Vậy đồng-bang đứng thây rẻ mà ham, rồi phải mất mứu dân Trung-quốc.

Nếu quốc-dân ta mà thiệt có lòng đoàn-thể, biết trông mong cho tiệm của người Annam mau phát đạt thì hãy rắng giúp sức cho tựa tình. Dầu hàng hóa Annam có bán mạt hơn của China một đôi su cũng nên lên bộ một hai đồng su mà lằm nên việc phải.

VIÊN-HOÀNH (Long Xuyên)

Nhân nhủ bạn quán xoa

Còn rắng rắng mọi việc, buồn chẳng biết chi giải khuây, nên mượn bút-báo làm vui đỡ tức. Xem «Quốc-Dân Điện-Dân» số 39, thấy bài «Lập tiệm đáng tuyệt giao với khách» của ông Viên-Hoành, khuyên nhủ đồng-bang mau nói cho thành giấy đoàn-thể, chung vốn đầu tiên dựng lập tiệm nhỏ, mở cửa hàng to rồi sẽ tranh biểu mau mau đi chớ khác. Như mới đây China nghe nói Annam lập tiệm đáng tranh thương- cùng chúng nó, đem lòng lòng oán chạ thù vơ, há Annam có vào tiệm nó mà mua đồ thì nó ngổ rắng : « A sao nị không đến tiệm Annam mà mua ? Thời mua rồi đi, mai đây ngổ đặng cửa đó ! »

Vả chẳng thườ trước phe nữ-nữ cũng hân có người cứu vạ vơ nước, đáp lấy bối thành, gan ruột chẳng sút chỉ hàng nam-vũ. Như bên Mầu-quốc ta thì có bà Jeanne d'Arc cứu nước Langsa khỏi nạn. Còn nơi quê-hương ta thì có ông vua Trung-nữ-vương, cũng phe phen lằm ngựa cầm thương đánh đuổi binh Tàu mà về an lạc thế, thì bọn quán xoa này cũng là hữu dụng cho đời, cũng lằm lằm phò nguy trị hiềm.

Tôi tuy chẳng dám sánh tài, so trí cùng các bậc tiền bối ấy, song sự thấy biết của mình mà chẳng một lời thổ lộ khuyến nhủ chị em tôi mau tranh tình giặc nóng, giúp bạn tu-mỹ, dựng tranh thương cùng khách, thì chẳng là quấy lằm ư !

Phàm đầu-bà còn gái thì lằm phải tế gia nội trợ, như nhủ món chi cũng tự nơi tay đầu-bà mua chắt. Đàn-ông, như cha với anh ta nào có một ngàn lời việc nhỏ mọn lằm chi.

Vả lại lúc này đồng bang ta đang có đồng dân sự xứ Nam-kỳ, khuyến xúm xít cùng nhau dưới ối Văn-Minh mà với giấy đoàn-thể. Nhờ ơn giáo hóa của này đây Đại-Pháp đã ngoài nhà-thê-kỷ này, nên quốc-dân ta mới đặng mở mang tâm bộ. Nay nghe tiếng chuông có đồng, nôi mirap biết lấy chi cần, rập nhau một tiếng, công biểu đồng tình, đặng dạy các g lợi quyền trở về người Nam-Việt.

Mới đây tại Saigon, Thudán-một, Tanan v. v. đều có lập tiệm cà-phe, hàng xén. Còn như tỉnh Lonxuyê thì Annam cũng có lập tiệm cơm, kệ thịt. Nghe đâu

những bậc thương-giã, ưu thế mần thời, chẳng dám chịu nhượ với cái thơ của tên khách-trú lý-Thiền, nên coi xin phép quan trên lập một hội « Annam Thương-cước » trừ đừ đờ đồng để bán lẻ cho nhơn dân trong bốn tỉnh.

Được nghe thấy các đờ cửa tay hàng mạt thì tôi cũng mừng chi rết. Mỗi buổi sớm mai, tôi rắng rồ đi chợ, thấy Annam xúm mua vật dạc của Annam bán đồng lằm, còn kệ thịt chộc thì trống trơn. Chết cũng khôn, không dám đứng bán thật nữa. Nó sai vớ nó và em vớ nó là người Annam thay mạt nó, gạt chỉ em tôi pho để. Tuy khách-trú nó thì xấu kẻ, song gạt những kẻ thế mạt thì được, chớ như chị em tôi thì thiệt rồi và kệ thịt Annam bán có treo một tấm bản để em tôi thiệt heo của Annam » thì gạt sao cho được. Còn mấy tiệm cà-phe, bánh nước của khách-trú mọi khi thì Annam ngồi đồng nước, nhiều khi thì muốn ghé lại mua ít món bánh vé cho trẻ em, ngặt thấy đồng người nên không dám đến. Mà mấy tuần nay tiệm nước vắng Annam, tiệm cà-phe đồng người ăn uống, ấy cũng nhờ sự giấy đoàn-thể nói xong rồi, chớ chòm nhau mạt em tôi kẻ nào rôn rôn của China, thì sẽ bị giấy đoàn-thể giữ ta khỏi tiệm.

Chợt lằm chi Saigon, khắp trong lục-nhĩ-Annam đều có lập tiệm hàng xén. Tuy có một hai tỉnh chưa lập, song nhờ điệp may mắng này, đồng-bang ta cũng không lẽ ngo mạt lằm lơ cho đanh. Vậy chị em ta hãy đến tiệm của người Annam mà mua đồ dùng trong nhà, trước giúp đồng-bang ta vững bước nơi chốn thương trường, sau khỏi phụ công ơn thầy dạy dỗ. Chị em hãy nhớ rằng, dầu tiệm Annam có bán mạt lằm tiệm khách-trú thì chị em cũng cố gắng nên ham lợi mà bỏ bưng đồng-bang, vì đồng bạc của chị em xuất mà mua đồ nó chẳng hề chạy về Tàu được ! Có lẽ chị em cũng hiểu rằng việc của thương mại của China vững như trụ đờn, to như biển cả. Chẳng phải vì một lúa, một gạo, mà đồng trợ xiêu, biển to cao. Phải xúm xít cho đồng, giúp giúp đồng-bang, lằm cho nên việc. Tuy là kẻ rầu mầy

khuyến nhủ cho quốc-dân lập tiệm tranh thương- cùng khách ngoại-bang song người có công có đồng, của chi em ta thì cũng nhiệt thành, chẳng chịu đến đờn của mà mua như xưa nay thì công việc cũng sánh cùng hàng nam-vũ.

Như chị em đứng thây Annam lập tiệm nhỏ hơn China mà thua buôn, mà thôi chớ, em chẳng giúp giúp Annam, để tiền đến tiệm China mua vật dụng ! Chị em hãy nghĩ lại mà coi. có phải vì biết đoàn-thể, vì biết thương nôi giống nà Đại-Pháp thưng Đức-tộc chăng ? Đức-quốc chính tu binh mả hơn 40 năm trước, rồi thiên lằm xâm phạm nước Langsa. Nước Langsa không dự bị trước, mà vì câu đoàn-thể, thương nước thương nhà, đánh liền da ngựa bọc xương, chẳng bao lâu đánh đuổi A-lo-Mãn đàu thâu.

Còn nay Annam thì đồng, khách-trú thì mạt lại mua báo với Annam, nay đồng-bang ta có lập tiệm rồi thì chị em ta đến đó mà mua đường ỉy tiệm khách-trú chắt là phải ẽ. Nếu hàng họ bán không chạy thì họ chụ sủ huội sao nôi ắt phải đồng-cửa, về Tàu mà hỏng mạt !

Nói thì dễ song làm thì khó, vậy xin chị em lớn nhỏ hãy rắng lấy, rắng lằm lằm sao cho đẹp đẽ kẻ rầu mầy, rắng lằm lằm sao cho kẻ ngoại-bang hết khinh khi hàng phụ-nữ.

Vô-NÀ-NHIÊN (Mỹ-phước)

Lời rao

Mới in rồi một bản truyện thây « LAZARO PIREN » truyện đời nay, thây đầy bởi sự ghen tương mà giết oan hai mạng.

Những người có đời bạn nên mua mà coi đặng biết việc vợ chồng, việc chi phải xét cho cần thận chớ bắt cặp với tin không suy xét cho công mà lằm kẻ gian.

Giá mỗi cuốn..... 0\$30

Có để bán tại nhà in J. Viêt, 59 rue d'Ormay à Saigon

Lúa của ta làm ruộng cực nhọc mà mỗi năm khách-trú thâu lợi về Tàu hơn mấy triệu bạc, ưc quá bộ anh em !

Tân-tân-hiệp-Thành

Ở tại đường Viêno: số 40 ngan Chợ-mới, Saigon

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo. quai khách ở lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUYNH-VĂN-NHUNG, cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viênot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa chữa các thứ máy rất kỳ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đá mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hãng Franco Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đá v. cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện giá định rẻ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chệt dọc đường.

Huynh-van-Nhung, propriétaire.

Xin ghé mắt!

Kính cùng quý bạn đồng-bang tri hiều: Chúng tôi có cáo-bạch rằng đến ngày 23 Septembre 1919, chúng tôi sẽ dùng xe hơi đưa hành-khách từ Saigon đi Thủ-dầu-một và trở lại mỗi ngày hai chuyến, nhưng vì xe sửa chưa rồi. (Máy móc không chừng) ra lẽ chúng tôi thất lỗi cùng chơ-tồn, nên chúng tôi xin chơ-tồn miễn-nghĩ.

Chúng tôi hứa chắc rằng đến ngày 1er Octobre 1919 xe sẽ khởi sự chạy chẳng sai. Luôn đíp, chúng tôi kính tỏ cùng chơ-tồn rõ ràng:

« Chúng tôi dùng xe hơi rước đưa hành-khách đày, chẳng qua là muốn cho tiện « về qua lại và chơ chuyện hàng-hoá cho « đồng-bang ta, ngõ hầu cuộc thương mại « càng ngày càng tiến phát, chơ chẳng có « lòng nào muốn tranh giành một lợi « của Langsa và đồng-bào ta đâu. »

Vậy xin chơ-tồn miễn luận.

Pr. JOSEPH DUA H. M & Cie, Commission en Douane - Camionnage, 80, rue d'Ormay et 56 64, Boulevard Charner Saigon.

TIỆM THỢ BẠC

CỦA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rá, giày-chiên, neo, xuyến v. v. kiểu chạm rất nên hué dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

may kính

CAO-VĂN-HY cần khất

TIỆM

Trương-v.-Hanh et Cie

tại Sadec

Có làm đồ đức hàng Xi-mon, (Ciment) dùng để cất nhà, như là song Xi-mon, đầu cột, Bông găng nước nhà.

Lãnh làm theo ý chủ muốn chẳng sai chạy chút nào.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG

Trụ Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lãi-thiền

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đồ hơn 5 năm ở phía sau phố chợ đường xe hơi Saigon-Thudau-mot, có đồng sàng đủ hàng ăn dài một rổ liên từ 11m15; hàng ăn chế kiểu từ tinh (long lân, quai bụng), hàng làm cửa sổ rộng 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và hàng ăn mặt đá, hàng tròn một cột, xây, chơng chạm tam lần từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, hàng ruyon (table d'appoint), hàng lịch (table de salon), hàng viết (bureau) hàng rửa mặt (table de toilette) hàng nguyệt, từ áo tron, từ áo khăn từ thừ của biển liên thanh thổ kiến về sơn thừ chữ ó chữ vàng, ghế ngồi một tron, mặt trái đảo, mặt đầu, và có đủ thứ đồ tiện, những là: chơng đèn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thấy đều làm bằng cây danh mộc, chơ theo kiểu kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Cần phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm «gạch có bán đủ tư rượu và đồ danh một trú «ân thừ tron đều có đủ.

Kính xin chơ-tồn qui-khách thừa tiếp nhân đàng xin ghé lại thăm tôi mua mua đồ làm «sống hoặc là đặt món chỉ chơng dọn trong nhà tôi sáng lòng man man làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG-THAO.

chủ tại kính cáo,

TIỆM MAY CỬA M^{me} HUỲNH-CÔNG-PHÚ

92, Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo — Có làm hàng Tàu nhượn Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Như là: Nhung Hàng, Ren, Lụa, Lông và các thứ hàng mỏng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất hué-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông qui bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay kính.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-huê-Tân

134, 135 đường Colonel Boulonnat Saigon. — Ngang gare xe lửa Mytho.

Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bả-sào. Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-dông-Huông khếch sạng

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng y sách xi, tạp dất từ 10.

Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo mà giá lại chắc.

Tiệm may và hốt tóc, hiệu Nam-Châu

104, Boulevard Bonnard Saigon

Uốt tóc KT-lưỡng lăm. May đồ Annam và đồ Tây, đủ ki eo, lại chắc, mà giá lại rẻ.

Tiệm Tân-Thành 64, Rue d'Espagne Saigon.

Có bán đủ đồ tạp hóa, đĩa bán ly chén. Đồ hộp, đồ gọt, dầu thơm, Xi-lông thơm, xuyến Tây đủ thứ. — Hàng Tàu, hàng Bắc, hàng Tây, May đồ đủ thứ. Có trữ áo trắng nhà máy Annam Bạch-già.

Nhà in J. VIÊN

59, Rue d'Ormay Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có làm đủ thứ thư-hương truyền sách: b o thơ giấy, mực, và vân. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

LỢI RAO

Nhà nghề và nhà huân nào muốn mua sỉ sạng-vật Annam (trả hốt đường mở gà, đường phôi, đường thẻ, khô, tiêu, muối, nước mắm, giày dứa, gậy gai, xà-bông, vãn vãn) người nào có nghề-nghiệp giỏi, nếu muốn bày ra mà lấy lợi thì hãy gửi thư đến bởi:

Nam-kỳ thương mại kỹ nghệ hội

Saigon đường Catina số 153-155, (trên nhà in Union)

thì hội sẽ trả lời. Không tốn tiền hué-hồng và sớ phí chi hết.

Nghĩa-hội này lập ra mà che chở quyền-lợi Annam, giúp đỡ người thương mại và nghề-nghiệp của đồng bang.

Có quan Toàn-quyền đại thần ALBERT SARRAUT làm chánh đồng-lý danh dự.

Có quan Nguyễn-soái Nam-kỳ làm phó đồng-lý danh dự.

Cáo bạch

Kính lạy cùng chư quân tử đồng hay, tôi có lập một tiệm sửa, được 5 năm nay, hiệu là Nam-hóa-Phát tại làng An-dông, Tổng Phong-phủ, (Mytho) Tiệm của tôi sửa những cây xin kẻ ra sau này. Cây dứa, sao, gò, huỳnh, bời lời, và có trái, cầm lái, và trong tiệm của tôi sửa rất khéo mà đúng từ chế độ của ợc, và từ ghế tron bên, bàn ăn, ghế Thonet, ghế fauteuille, đồng tam bản mũi tây, theo kiểu kim thời chắc chắn, khéo léo, lại có trữ hàng tạp hóa, đồ bên tây, và đồ cũ Hà-nội, và đồ nh o mon thường dùng, như là tán đá, đầu chài, lài, măng, thang đước, chèo, dầm, đầu cò, vì tiệm tôi ở cách xa thành thị nên tôi dùng người thợ sửa, và kẻ làm, công đều là người Annam tiền công nh và kỹ phiệt, nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khác. Nay cứ xin chơng chơ chơ mà lỡ lòng có cấp, giúp bàn đòng bang cho nên việc, thì tôi vui lòng tiếp đãi và cảm ợc ơn người đồng-bang, còn máy ợc muốn đặt món chỉ hoặc mua cái chỉ xin gửi thư thương nghị thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức và khi tôi chơ làm món chỉ cho chơng thì tôi rắng sửa làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

NAM-HOÀ-PHÁT KÍNH CÁO.

Atelier Mécanique

Vô-thành-Đồ

Travaux et réparations en tous genres 47, Rue Amiral Dupré, Saigon.

Kính chơng chư quý ông rờ: Tôi mới lập một tiệm « Atelier Mécanique » tại đường Amiral Dupré môn-bãi số 47, Saigon.

Tiệm tôi đày làm đủ công chơng theo nghề thợ sát, thợ nguội và thợ rèn.

Sửa đủ các thứ máy, từ sát, súng đủ các hiệu. Bán sỉ và bán lẻ đủ đồ phụ tùng, ruột và vỏ xe máy.

Sơn xe máy, giởng sát, từ sát v. v.

Làm hàng rào sắt đủ kiểu.

Tiệm tôi có thợ công-nghệ giỏi, và tinh giá rờ hơn các nơi.

Vậy xin chơng qui ông quang cò, đến giúp tôi là người Annam cho nên việc, tôi thăm-cám-chàng ợc. Chơng nào ở xa, xin gửi thư cho tôi mà thương nghị.

VÔ-THÀNH-ĐỒ Chủ khất

TIỆM ANNAM TRƯ ĐÓ

GĐA

M. Nguyễn-văn-Thượng

14, Rue Colbert — Saigon

Có bán các thứ đường. Café.

Có đủ thứ thuốc vôi và chưa vôi, cũng có bán thuốc Gô-váp.

BÁN GIÁ RẺ HƠN HẾT

NGUYEN-VAN-THUONG

Cán khải.

TIỆM CƠM ANNAM

ĐỖ-VĂN-BÌNH, Propriétaire

Quảng cáo

Kính tỏ cùng chư-tôn quý khách liệ vj thân-bằng: bấy lâu tôi háng đễ ý hơn một đầ là như đại-châu-thành Saigon Chợ-lớn là nơi đại-dịa phiến-ba mà chẳng hế có một tiệm cơm Annam chùng dọn thứ-tự trang nghiêm đặng để cho háng phú quý phong-lưu mướng dùng cơm Annam cho có chỗ cao-trọng tinh khiết mà đùng.

Vi vậy nên anh-em tôi là M. Đỗ-văn-Bình ra sức chùng dọn ba căn lầu ba tầng, một căn làm tiệm cơm, hai căn làm phòng ngủ, đã rộng-rải sạch-sẻ lại có lớp-lang phong thả, trên dưới đều đùng đèn khí quạt máy, sáng lung mát mẽ cho vừa ý chư-tôn; và những đồ đùng trong nhà háng đều những đồ tinh hảo.

Lại nước nhiều người điếu vị đồ ăn Annam và đồ tây rất khéo, đùng làm đầu bếp.

Còn buổi sớm mai từ 5 giờ tới 8 có bán café sữa và đồ thứ trà thượng phẩm, cũng các thứ bánh điểm tâm.

Xin Lạc-châu chư-tôn sẵn lòng giúp bạn đồng-bang; muốn dùng cơm Tây cơm Annam hoặc ở phòng, hoặc muốn dùng vật chi, cũng là muốn đặc-tiệc ăn một bữa meri người, đãi tại nhà háng chúng tôi; chúng tôi sẽ sẵn lòng làm theo ý chư-tôn. Định ngày khai-trương là ngày 20 Septembre này. Vậy cúi xin chư-tôn quang có rất cảm-hận tình.

MÓN-BÁI: No 31-33-35 RUE AMIRAL-COURBET, SAIGON. GẤN CHỢ MỚI NGANG KHÁCH-LẦU NAM-ĐÔNG-HƯƠNG.

ĐỖ-VĂN-BÌNH, PROPRIÉTAIRE Đại-lý: LÊ-SUM Ancien Rédacteur du CÔNG-LUẬN-BÁO.

Thiết đồng xe

Sửa xe và bán đồ đồ phụ tùng đường Lạc môn bài 99 và 101.

(thủ-hộ) Saigon TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lạc-châu quý khách đợng rõ: Tiệm tôi có đợng đồ tiêu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đến xe đã kiền, bánh xe cao-su bằng cây giã-tiền bừa tay chổ lại cao-su đệt để thay trong bánh, kiền dầy, đồ bắt kê xe độc chiếc và xe song má bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chấu đợng đạp hai tiếng, bình để thấp đèn khí đã theo xe.

Còn những quý khách có dịp đến Đứ-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước cai công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thúm mua giúp làe người, thì tôi rất sẵn lòng on ha có. Còn chư quý khách ở xa muốn ghé cho hỏi thăm món chi cũng giá cũ tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những lá đèn xe, bánh cao-su giã-ti, đồ bắt kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà giấy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lạc-tinh-lâu số 84 đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cầu khải

TIỆM-AN-PHONG

Biên hàng Tàu và hàng Bắc TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính mời triêu cùng Lạc-châu quý khách đợng rõ: Tiệm tôi có bán ròng hàng Tàu hàng là vào xuyên lãnh nhiều cũng là cũng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen màu láng nhệt tốt không hề trổ, tôi chắc ý, vì châu tại Cao-lãnh tốt (giã rẻ) nên đồ nhuộm đen của tôi tốt cao (chám không giặt), đã nhuộm nhiều chám rất kỹ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chám tại xứ tôi giá mắc, nên không hề bị kiếp hàng đen của tôi, còn đồ nhuộm đen tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà nơi, chư quý khách muốn mua vật chi đùng, xin ghé tới cho đễ, tôi sẽ giới lại liền, như muốn mua nhiều mà bán tôi tinh giá thiệt mệ nếu muốn hỏi giá trước tôi cứ trả lời liền, háng tôi giới cho trước.

Đỗ-văn-Bình, Nguyễn-xuân-Trai. Cán khải

QUYNH MY

NGUYỄN-NGỌC-CU'

Số 20 đường Amiral-Courbet (CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tầm, cám, trà-hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật đùng khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến háng phố, giới giấy, thì kể đem đến nhà chúng sai. Nay tôi lại có dọn chổ ăn chổ nghỉ sạch sẽ từ tế. Muốn dùng cơm thì bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng công đợng. Lại có chổ nghỉ ngơi thoáng thả xin các ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, 1

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-20-30-50 hay là 100 tấn cũng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán tính giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đợc rập máy, cũng hay đến khi vận-vấn, nói tác một đếu nghĩa là chạy đợc.

Nếu chư vị muốn cách để trả tiền và thì háng cho gặp các việc của chư vị sẵn khiên, thì nên đến tại háng:

BONNEFOY & C^{ie}

Đường d'Ormay mà suy tinh và háng này sẽ chỉ các đếu cần ích cho, hoặc đợc coi kiểu thức (bản đồ) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm háng có rằng đã có chộ cho nhiều chổ thành tựu rồi.

Sau này háng chúng ta cho chư quý vị đợc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư quý vị ở xa xuôi không tinh bẻ giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc

thì háng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho; nghĩa là chịu giá cả giảm chổ.

Hàng chúng ta cho chư quý vị hay rằng: Tại háng có háng Tàu khổi (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư quý vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại háng mà suy tinh.

Café-Restaurant, Tavernes Française NAM-THUẬN-PHÁT

LÊ-VĂN-LÊ, successeur, ở tại Ngã-tứ, đường Pellerin và đường Espagne gần đình Xã-Tây Saigon.

Kính cùng chư quý-ban đợc rõ: nhà háng bán cơm Tây tiệm là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ ăn rồi mới kim đợc người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy đủ lễ nghi để cho chư quý-ông phòng khi sai khiu; cúi xin chư quý-ông có cấp đến tôi là bạn đồng-bang mà giúp nhau cho nên việc, cần trong lục châu chư quân-tử, có dịp chi lên đến Saigon, thỏan chư ông có lòng chiêm cộ, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và chăm sóc đợc đợc.

LÊ-VĂN-LÊ cầu khải.

AVIS

Café Restaurant Thái-Bình 136, rue Colmet Boulounel en face de la gare Saigon-Mytho à SAIGON

Le 15 Octobre 1919, il sera ouvert au public, un nouveau restaurant, cuisine bourgeoise pension complète ou à la carte, Cassé, croûtes à toute heure. Repastout prêt à emporter pour voyageurs.

Kể từ ngày 15 Octobre 1919, nhà háng THAI-BÌNH, ở ngang nhà ga xe lửa Saigon-Mytho, sẽ có bán cơm tây, rượu, say đay đủ thứ; đồ ăn theo kiểu Langsa, bán trọn bữa hay là từ món tuy thích. Giờ nào cũng có bán. Đồ ăn trọn bộ cho người đi đường.

MAI-VĂN-LƯỚC.

Biocerierie Saigonnaise TIỆM

Minh-thành-Hoà

BÁN ĐỒ NỮ TRANG 33, Rue Schroeder. — Saigon

Kính tỏ cho Lạc-châu chư quý-khách đợng rõ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ nữ-trang theo kiểu kim-thời, rất nên xinh đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ nữ-trang ở Chợ-lớn, đường Thủy-bình (Rue des Marins) số 184, tục danh là háng chổ-môi, nên tôi thường hiểu ý quý-ban quí-có ưa đùng đồ nữ-nhan và học-mỹ.

Từ khi tôi mở 3 cửa tiệm ở đây nay cũng nhờ ơn quý-ban chiêu cộ cho người đồng-bang nên việc tôi rất cảm ơn, ngày nay mà trong Lạc-châu háng háng, lập tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi lấy làm vui mừng cho các ông và chú xin cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính

NGUYỄN-VĂN-LAC đĩt BẮT-KHỎI.

Tiệm Hiệp-thành TẠI MYTHO

Kính cùng chư quân-tử trong tỉnh Mytho và các tỉnh lân cận đợc hay, nay tôi mới lập ra một tiệm, lấy hiệu là « Hiệp-thành » tại chợ Mytho, để làm Đại-lý cho hiện Liên-Thành Chợ-lớn mà bán các thứ nước-mắm (Phan-thiết) thật ngon, và tiệm tôi cũng Đại-lý cho hai tiệm mợc Lái-thiếu của ông Nguyễn-long-Thao và ông Nguyễn-hiệp-Hòa mà bán đủ thứ bánh, tũ, ghé, dăng, bằng cây danh mợc như: gổ, trúc và cãm-lai, vãn vãn. Nước mắm đã ngon, mà chù bán cũng khéo. Lạc-châu đếu nghe tiếng đã lâu. Cúi xin chư ông lấy lòng cộ cấp, đén giới bạn đồng lang, thì tôi thắm cảm chẳng cùng.

Mytho Hiệp-Thành

Chủ-nhơn: TẠ-VĂN-QUYÊN Cán khải.

Thi-nguyệt-hiệu

TIỆM TRỞNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lời chng chur qui-ông qui-hà được rõ Nguyễn khi trước tôi thường ở trong răng tại tiệm M. Villardelle ở đường Marus (Cholon) hơn mười năm, lúc-châu chur qui-ông dấu biết tôi và cũng dấu khem ngừ ngừ trông răng của tôi để nhắc lại khéo mà thêm mau. Hiện nay tôi đã tách riêng ra mà lập một tiệm tại đường Avenue Jaccardo, môn bài số 54, nơi nhà âm-công (đó cũn) của ông Huỳnh-tri-Phủ (Chợ-thon).

Vậy tôi kính xin học chur qui-ông-tử với lòng chân誠, để giúp tôi là người đồng bang tôi tôi lấy làm thân quen chàng chng. Tiệm tôi có trống để đr răng và nhiều cách lạ hơn các tiệm, khéo chặc vỏ răng.

Ái đau răng nhất răng tôi cũng có thuốc, si răng hồ tôi cura và sửa lại cũng hết hò. Còn ai ở xa xuôi thì gửi thơ cho tôi, hoặc ở gần mà không muốn đến tiệm, thì tôi cũng sùng lòng đến tại nhà qui-khách mà làm cho, mà cũng không tính giá tiền mắc hơn đến tiệm, chun như qui-khách muốn trông mau, thì trong 1 ngày cho rồi, thì xin phải đến tại tiệm, tôi sẽ đi sửa làm cho vừa lòng qui-khách.

Còn việc trông răng thì tôi bảo-chứng trong 5 năm, nếu có sự ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi đây việc trông răng chặc chẵn hẳn hơn ai tiền công lại tính rẻ hơn các nơi khác.

Nếu ai đem mỗi đến cho tôi mà muốn trông răng thì tôi tính tiền công phan nửa, bằng chảng trông thì tôi công tính tiền huê-hồng cho bác phan chi thập (10 %).

Thi Nguyệt hiệu

Chủ nhân, Nguyễn-Tri-Phủ cần khải.

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH SẠNG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-Govap tại Chợ-mới Saigon

Bán ruyơ tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Qui-quan, Qui-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm, niệm kỹ lưỡng gửi tới chỗ ở máy ông.

HỮNG-NHỰ-KY.

Tiệm khác con dấu



Kính từ chng QUI-KHÁCH đng rõ: Tiệm tôi khác con DẤU-BÔNG, CAO-SU và bằng đá CAM-THẠCH để mờ, vào vau. Giá rẻ đó tốt mà làm mau, nếu QUI-KHÁCH ai muốn đóng kiểu nào, xin gửi thơ lại tiệm tôi lấy CATALOGUE tựa kiề mà đúng - thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRẦN-DUY-BINH.

Graveur

85 RUE CATINAT 85. SAIGON

PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG-XUÂN

BÁN SỈ

BÁN LẺ

- Cán viết dụng mực ngừi xuy vàng N° 2923 12 cây..... 4 \$30
- id. — 12 cây — N° 2922 3 60
- id. — 12 cây — N° 2925 3 20
- id. — 12 cây — N° 2925 3 20
- Giấy viết thơ có quach hàng 0m22x50, 12 mỗi xấp 100 tờ đng — 12 xấp..... 5 00
- Bưu-trang để bán gỗ ăn đất (Annam) 12 cái 1 70
- Cartes postales giệp Âu-châu, hình xứ cau-mén: một trau..... 2 60
- một ngau..... 18 00
- khau bán lông vịt Dong hòa học, 0m67x 1m45, 12 cái..... 9 \$ 00
- Nức gài có áo bina-sô xuy vàng 12 nức 1 60
- khau để hành cướp, xuy chầu lông, xuy vàng kim, các bia (normas visite) 0m66 x 0m66 — 12 cái..... 3 60
- Gởi contre remboursement. Ai mua từ 10 trở lên phải gửi trước đất cợc 1 \$ 00, ngoại trừ mỗi hàng cũ.

Le Directeur-Gérant,

LÝ-NHỰ-ĐR

25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

TIỆM

Trương-văn-Hanh SADEK

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lính thấp mượn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hòn, tan, tế, kỳ-yên, tân-gia, hạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mớ và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Qui khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưỡng gởi contre remboursement (nghĩa là đóng học tại nhà thơ mà lãnh đồ.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH

cầu bãi.

PARFUMERIE-COFFREUR-CHAPELLERIE

« Michel THO »

93, rue Catinat — Saigon

Tiệm bán nón, dù, gậy cầm tay, dĩa và xà bông thơm, phân thoa mặt, vé, giấy lưng gia, y đường Catinat số 93, ngen nhà in và bán sách của ông C. ARDIN KT Fils (Imprimerie Librairie Commerciale) có phông hót tốc sạch sẽ, giá rẻ.

Lính in các thứ áo, sách, cần dùng trong Làng Tống, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đủ thứ, sửa máy may máy viết các hiệu.

Lưu-chúin quân-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có thì cũng sẵn lòng mua đùm cho có mà gửi chảng nà công. Michel LE-VAN-THO.

TIỆM

Nguyễn-hữ-Sanh

91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán dù thư hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thơ may đồng lăm, may đã khéo lại chạc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Cáo Bạch

Kính trình qui-vj đng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Bô Charner, môn bài số 64, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: đồng hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vau vau. Có khác các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chাম mó đr cần thạch, vau vau....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à bruler và carbure; thứ nưit là thứ monchons.

Qui-vj ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gởi cách làm hóa giao ngân, Contre Remboursement) qui-vj muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin Chư-tôn chiểu cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÈ-KINH

64 Bô Charner—Saigon

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đưng đực nhưit trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gởi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ chạng công người máy không rung hình chói thì tươi xem tơn mang mà không mỏi mắt. Xin qui khách thừa khi hông mài đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp đả qui ông. Nội uản máy sắp tới có hát 1 thứ uốc mới là: THI-MINH, người đôn-bà Annam tên là Thi-Minh làm uản công có nói 12 lớp hay lắm.

ĐÀU XỎ

Cửa nhà thuốc

NHÌ-THIÊN-ĐƯỜNG

38, Rue de Canton — Cholon

Thư đầu xỏ này của bên-đường hết lòng nghiệm cứu mà chế ra, rất nên thuận lợi, lượng sạch sẽ, những người móng này trong mình, hoặc đau trái độc địa, hoặc nóng cảm nhữt đầu, hơi miệng, ăn không đặng, tiêu đường ợc tiện huê-bôn.

Để dùng thứ đầu này mà có thì thầy hiệu nghiệm luôn.

Cách dùng:

Sẵn mai để bụng đói, trộn nó với nước cà-phê mà uống.

Người lớn mỗi lần uống một ve.

Con nít { 2, 3 tuổi mỗi lần uống 1 muon canh.
6, 7 tuổi mỗi lần uống 2 muon canh.

Giá mỗi ve... 0 \$ 20

Thuốc bột để chà răng

Cửa nhà thuốc

NHÌ-THIÊN-ĐƯỜNG

38, Rue de Canton — Cholon

Phạm người ở đời, răng là một vật rất qui rất cần dùng hơn hết, nếu chẳng biết lưu ý mà giữ gìn, thường thầy có nhiều người chưa bao làm tuổi mà răng đã rụng hết, cho nên phải có thứ phân để chà răng là đồ rất cần kíp.

Bởi nghĩ vậy, cho nên bên đường chẳng nề nọc nản, gia tâm nghiên cứu mà chế luyện ra một thứ phân tốt, đã làm cho thơm miệng mà giết được sâu. Nếu dùng nó mà súc miệng chà răng cho thường mỗi ngày, thì răng đã sạch mà lại bền chắc lâu dài, khỏi lo đau nhữt chi cả.

Mỗi hộp giá là... 0 \$ 30

EDEN-CINEMA

Nhà này rạp hát bóng Eden-Cinema hát nhiều lớp lạ, hát tinh những tuồng mới đã hay mà lại vui nhộn nầy Nam-kỳ chưa hề có. Mời vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

TIỆM NGŨ

Dương-huê-vĩnh-Phát

Kính cang tôn bằng qui khách đng hay: Nhà ngừ hiệu Dương-Huê-Vĩnh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, môn bài, 53, Saigon, phòng vj sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần ga-rô chính Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chư ông rộng lòng thì ăn một chén thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiến kính si là thế nào.

ANTOINE BÀU, đôn kinh.

N° 53, Amiral Courbet.

DENTIFRICES

THUỐC BÀNH RĂNG CỦA CÁC CHA

BÉNÉDICTINS de SOULAC

LÀM RA

Thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột hay là xà-bông.

Ái muốn mua nón

Kính cáo cang chur qui ông và qui thỹ đng hay.

Tôi là Nguyễn-vào-Mỹ chủ tiệm bán nón tại đường d'Adran môn bài số 410, Kê từ ngày 4th Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 48. Xin qui ông và qui thỹ nhâm lúc nhữt tư, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi đng lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VÀO-MỸ

48, RUE D'ORMAY, 48 — SAIGON